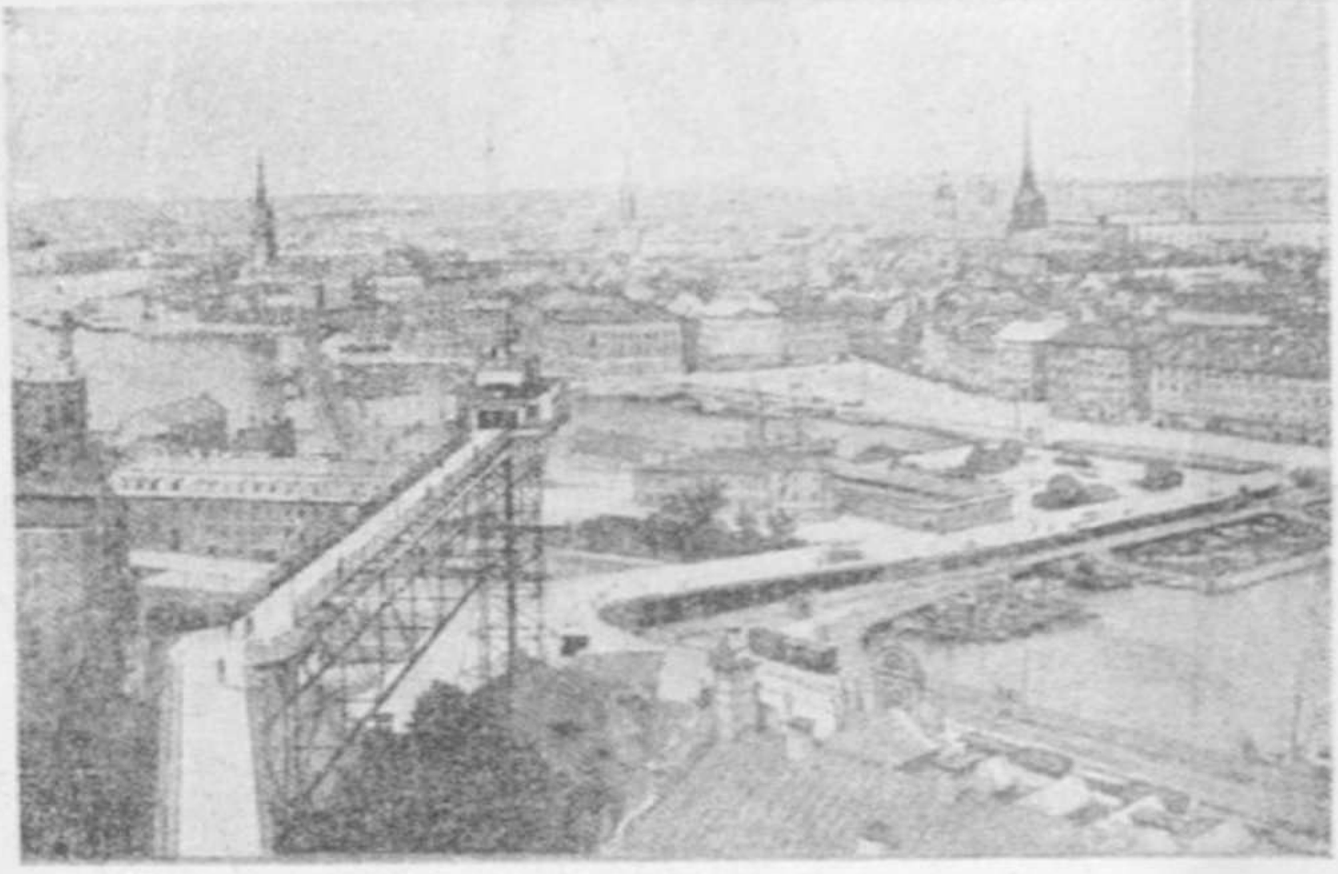
LA REVUO ORIENTA

JARO 14 N-RO 9
SEPTEMBRO
1933

JAPANA ESPERANTO-INSTITUTO



La Urbo de Nia XXVI-a (1934)

LA REVUO ORIENTA

JARO XIV, N-RO 9

ENHAVO

SEPTEMBRO, 1933

研究 (Traktaĵoj)

DEVI と POVI (Devi kaj Povi) …… 小坂狷二 231
解釈用辭典 …… 川崎直一 235

學習 (Por Lernantoj)

ハムレットの一節 (El “Hamleto”) …… 小坂狷二 237
時事文譯し方の研究 (El Nuntempa Kroniko) …… 宍戸圭一 239
質疑應答 (Lingvaj Respondoj) …… 小坂狷二 241
「エス和新辭典」と「エスペラントの基礎」…… 石黒修 242
新刊紹介 (Bibliografio) …… 編輯部 243

學藝 (Scienco kaj Literaturo)

Fragmento el la Politika Ekonomio …… 原木文夫 245

運動 (Movado)

エスペラント特派使節の來朝 …… 248
「エスペラント」を支持せよ …… 255
海外報道 (Eksterlanda Kroniko)
内地報道 (Enlanda Kroniko) } …… 編輯部 250
表紙 …… 青島友美

★ 例會——研究會 ★

每週水曜日 19 時より

(年中無休・會費不用)

19時20分より 21 時迄輪講

(用書: ザメンホフ演說集)

21 時より茶話會(唱歌の練習等あり)

★常設講習會★

(場所すべて學會事務所樓上)

初等
9 月 19 日より 11 月末日迄
每週月曜・木曜 19 時より 2 時間
會費:——全期 金 3 圓 (前納)
(學會々員に限り金 2 圓)
用書: エスペラント短期講習書
エスペラント讀本
講師: 小野田幸雄

中等科は今回だけ休みます。

JARO XIV, N-RO 9 SEPTEMBRO, 1933

LA REVUO ORIENTA

論 文

DEVI と POVI

[VIII Elm. Verboj] (9) POVI, *daŭrigata.* *K. Ossaka*

EKZERCOJ VI (Daŭrigo)

27. Ili restis en eksterurba gastejo, por ke ili **povu** bonaranĝi siajn vestojn. (FI 42)

彼等は市外の宿屋にとまつた，それは身なりをとゝのへることの出來る樣にです。

28) Per telegramo ŝi sciigis pri tio Arturon, por ke li **povu** ŝin renkonti.

出迎へが出來るやうにアルトゥルに其事を電報で知らせた。(FK 131)

29) Se **vi povus** disiĝi de via filineto, se vi ien ŝin lokus, tiam tre povas esti, ke vi trovus por vi lokon kun cent kvindek spesmiloj por jaro. (M 34)

若し娘の子さんと(中々手放せまいが)別れることが出來て，どこかへ預けなすつたなら年百五十圓の地位は見付かるかも知れません。〔註〕-us：おぼつかない意。

30. Tia kapablo havas pli grandan indon, ol ĉio, kion oni **povus** doni dote al alia fraŭlino. (F 58)

此の樣な能力は他の娘さんに嫁入持參として與へ得るどんなものよりも値打があると云ふもの。

1 c) *Farebleco:*

31. Ĉiuj nuancoj de la homa penso kaj sento **povas** esti esprimataj en Esperanto en la plej bona maniero. (FK 298)

人間の思想や感情のあらゆる調子がエスペラントでは最もうまく云ひ表はし得る = oni povas esprimi ĉiujn nuancojn...

32. La portistoj portis la plej diversajn meblaĵojn, per kiuj **povas** esti ornamita loĝejo, se ne tro vasta kaj eleganta. (M 3) =... oni povas ornami...

人夫は家財道具を運んでゐた，これだけの調度があれば餘り廣くなく又贅澤すぎる住宅でなければ—と住宅は飾付けが出來る。

33. Ĉio, kio nur **povis** esti briligita, radiis kiel la suno. (FK 139)

何でもいやしくも (nur) みがきあげ得るものはことごとく太陽の樣に輝いてゐた。

34. Por diri ion pri la valoro kaj ecoj de objekto, oni devas ĝin antaŭe ĉirkaŭrigardi, taksi kaj almezuri, en kia formo ĝi **povas** esti bezona kaj konforma. (M 29/2)=povas esti bezonata kaj konforme uzata.=... oni ĝin bezonas kaj konformigas.

物の値打や性質を評するには先づ之をよく眺めまわし，値ぶみし，どんな風にして之が必要とせられ適應され得るかを測らねばならぬ。註：玆に bezona kaj konforma は謂はゞ準受身分詞の意味。

APLIKOJ VI.

1. 君に出來ない事が僕に出來る道理があるか。(Kiel...?)
2. Esperanto で何でも思ふことが云へますか。(libere sin esprimi)
3. 勉强さへすれば今に好きな本が讀める樣になる。(baldaŭ)
4. 精神一到何事不成。
5. 若しや此の病氣を癒すことが出來るなら金はいくらかゝつても構はぬ。
6. いつか御恩に報いることが出來ると思つてゐます。
7. 皆がわかる樣に綴り話して下さい。

8. 行ける處まで行つてみやう。
9. 應分の寄附をいたします。
10. 御希望に添ふ樣出來るだけのことを致しました。
11. 鋼は曲げることが出來る。(fleksi)
12. 出來れば明後日來てくれ。

2. *Nekapableco:* **ne povi.**

a) *Neeblo pro la senkapableco.*=ne havi la kapablon fari ion. (本來やれる能がなくて)能くせず, やれぬ, 出來ぬ…………〔無能〕

Sata malsatan **ne povas** kompreni.

滿腹の人は餓えたる者を解し得ぬ (貧乏の味は金持には理解出來ぬ)。 (P 477)

La homoj ja **ne povas** vivi en la akvo.

人間は水の中で生きてることなんか出來はしない。(FI 56)

Ĉu vi **ne povas** alkutimiĝi diri al mi «sinjorino»? (GD 10)

お前は私を『奥方』と呼び慣れることが出來ぬのかへ。

b) *Neeblo pro la cirkonstancoj*=esti en la neebla stato ion fari. (本來は出來るのだが今)やれぬ, 出來ぬ(狀態にある)…〔不得〕

Mi kredeble **ne povos** veni al vi hodiaŭ, ĉar mi pensas, ke mi mem havos gatojn. (F 83)

多分今日は參上出來ません, 私の方に御客があると思ひますから。

La reĝidino sidis tute kiel ŝtona statuo kaj **ne povis** eldiri eĉ unu vorton.

王女は石像のやうに(だまつて)坐つてゐて一言も物が云へなかつた。 (FI 49)

Mi **neniel povas** kompreni, kion vi diras. (F 64)

おつしやる事がどうしてもわからぬ。

Mi **ne povas** retrovi la spiron. (Rz 38)

いきが切れた。(estas ekster la spiro)

Vi **ne povas** tion ĉi **sufiĉe** taksi. (Rt 63)

いくら有り難く思つても思ひ足らぬ。

〔註〕 **ne povi sufiĉe...** いくら……しても……し足らぬ, し過ぎることはない。

Bela! Mi **ne povas** nei! tre bela! (M 213) 美事! 否定するわけにはゆかぬ。

Rimarko (1) La adverbo „**nur**“ aludas neadon: **povi nur**...=ne povi alie ol...:

Ni **povis** pensi **nur** pri modesta domo, kaj mi tutan semajnon serĉis tian. =Ni ne povis pensi pri nemodesta domo, kaj...=ne povis pensi pri alia ol...

吾々はせいぜい質素な家しか考慮に入れるわけにはゆかなかつた。(FK 113)

Rimarko (2) Per demanda formo oni ofte aludas neadon, *vd*: **6**

Ne pensu, ke mi flatas, ĉar kion **povus** mi de vi esperi? (H 82)=..., ĉar mi ne povus de vi esperi.

お上手を云つてるなんて思ふな, と云ふのはあなたから何を私は期待し得られるかい(何も期待は出來まいが)。

c) *Neeblo devigita*=esti en la neebla stato devigita por ion fari.

(さうしてはならぬので)さうするわけにはゆかない, 出來ぬ (もの也)。

Kaj tiel tiu ĉi uzo respondas al la neado de **3 a)**, poste klarigota, kaj havas havazaŭ la signifon: devi ne fari ion; kaj tio ĉi kondukas al la senco **5)** „Certeco“.

Kaj nomi ĝin eraro oni jam **ne povas** (LR 26)=Oni devas nomi ĝin ne eraro.

之を誤とすることはもう既に出來ぬ (と名づくるわけにはゆかぬ)。

Ŝi certe konsentus akcepti la laborenspezon eĉ malgrandan, sed longe atendi ŝi **ne povis**. (M 74)=sed ŝi estis devigita longe ne atendi.

賃金はどんな安いのでも承知するわけだが, 長く待つなんてなことは出來なかつた (待つわけにはゆかなかつた)。

Tiam ŝia unua edzo, kiu forsendis ŝin, **ne povas** preni ŝin denove kiel edzinon, post kiam ŝi estas malpurigita. =al li estas malpermesite denove ŝin preni...

彼女を追出した最初の夫は彼女が汚された後に彼女を再び妻にめとるを得ず (めとるわけにはゆかない)。 (Re 22)

Tion ĉi oni tute **ne povas** dubi.

此の事は全く疑ひ得ぬ（疑ふわけにはゆかない）。(BV 33)=oni devus kredi.

Kiel vi povas paroli al infano tiajn aferojn! (FI 20)=Vi **ne povas** paroli (=Estas malbone viaflanke paroli)

よくも子供にそんな事が話せたものだ（=話すべきでない）。

EKZERCOJ VII

2 a) *Neeblo pro la senkapableco:*

1. Juneco ne scias, maljuneco **ne povas.** (P)

若い時は未經驗で物事を知らず，老年になれば覺え知つても年のために出來ぬ。

2. Vi vidas ja, ke **nenia** virino **povus** tion ĉi elporti. (Rt 142)

女ではとても我慢出來兼ねませうが。

3. Kie diablo **ne povas,** tien virinon li ŝovas. (P 36)

悪魔が手こづる樣な場合には悪魔は其處へ女を遣る（女は悪魔にも出來ない事を平氣でやれるものだと云ふ意の諺）。

4. Tio estas tro multe! tion mi **ne povas** elteni. (FII 107).

それやあんまりだ！我慢なり兼ねる。

5. Oni **ne povas** sin movi laŭ ĉiu vento aparte. (P 343)

風は東に西に北，南に吹くから一々風のまゝ別々に動いてゆく事は出來ぬ（身は一つ故ちがつた事に迎合するわけはゆかぬ）

6. Al du sinjoroj samtempe oni servi **ne povas.** (P 626)

二人の主人に同時に仕へることは不可能。

7. Ĉar la afero estas tro malfacila por vi, **vi ne povas** plenumi ĝin sola.

此の事はお前にはむつかし過ぎるからお前一人ではやりとげ得まい。(Er 18)

8. Li estas tiel dika, ke li **ne povas** trairi tra nia mallarĝa pordo. (F 71)

彼は何しろ非常にふとつてるので私の家の狹い戸口が通れない(位だ)。

9. Ĉi tiun frenezaĵon oni **ne povas** elpeli al li el la kapo. (GD 47)

此の狂氣じみた考を彼の頭からのぞくことは出來ぬ。(al li el la≒el lia)

10. Oni **nenion povas** fari kontraŭ tio. (GD 40) 如何ともそれに反對は出來ぬ。

〔註〕 7～10 は次の **1 b**) と考へても可。

2 b) *Neeblo pro la cirkonstancoj:*

11. Mi estas enŝlosita, kaj mi **ne povas** eliri. (Ps 88)

とぢ込められてゐて出るに出られぬ。

12. Mi **ne povas** deteni min de ploro. (H 125)=mi **ne povis ne** plori.

涙禁ずる能はず。

13. Ni ĉiuj kunvenis por priparoli tre gravan aferon; sed ni **ne povis** atingi ian rezultaton kaj ni disiris. (F 84)

吾々は皆重大なことを議しに集まつたのであるが何等の結末に達し得ず別れた。

14. Torente faladis la pluvo, eĉ unu homon oni **ne povis** vidi sur la strato.

車軸を流して雨が降つて居て人一人往來上に見られなかつた。(FI 83)

15. Mi **ne povas** alie. (BV 42; FI 43)

他に仕樣がない。(ne povas agi alie)

16. Ĉu vi **ne povas** diri al mi, kie mi povas ricevi ĝin? (FI 24)

どこでそれが手に入るのでせう。〔註〕人に物を尋ねるときよく此の如く Ĉu vi (ne) povas diri al mi, . . . ? Diru al mi . . . ; Bonvolu diri al mi . . . などが用ひられる。

17. Ni **ne povis** iri al tiu popolo, ĉar ĝi estas pli forta. (Nm 8)

あの人民の方が强いから寄りつけない。

18. Iru kun mi en la malproksiman mondon, ĉar ĉi tie ni **ne povas** resti.

遠い處へ驅落ちしませう，こんな處なんかには居られやしないんですもの。(FII 106)

19. Ĉu vi pensis, ke ni **neniam** plu **povos** reveni ĉi tien? (FII 107)

こゝへはもう二度と歸るに歸れぬのだと云ふことを考へたかい。

20. Eĉ unu birdon oni tie **ne povis** vidi, eĉ unu radio de la suno ne povis penetri tra la densaj kaj grandaj branĉoj de la arboj. (FI 105)

鳥一匹其處に見られぬし，太陽の光線が一

條たりとも欝蒼とした大きな枝を通してもれることは出來なかつた。

21. La najtingalo kantis tiel belege, ke oni **ne povis** tuj diri ion malbonan.

夜鶯は實に美事に歌を歌つたので，皆はすぐには悪口が口に出せなかつた。(FII 16)

22. La nokto estis tiel malluma, ke ni **nenion povis** vidi eĉ antaŭ nia nazo.

鼻先も見えぬ暗夜。(F 71)

23. Dum la tuta vespero ŝi **ne povis** sin deteni, por ne pensi pri tio, kion la studento al ŝi rakontis. (FI 21)

一と晩中彼女は學生が話してくれたことを考へずには居られなかつた。

24. Ŝi estis pala, kiel tolo, kaj **ne povis** elparoli eĉ unu vorton. (FK 121)

まつ蒼になつて一言も口を切れなかつた (kiel tolo は顏色の蒼い形容)。

25. **Nenio** tamen **povis** helpi al ŝi.

どうにも致し方がなかつた。(FI 47)

26. La tuta ĉielo elrigardis kiel oro, kaj la nuboj — ha, ilian belecon ŝi **ne povus** sufiĉe bone priskribi! (FI 53)

空一面黄金の様に見え又雲は――あゝ雲の美しさはどんなによく描寫してもとてもよく描寫出來ない位であつた。

27. Mi **neniam povis** rigardi ilin trankvilanime. (Rz 44)

彼等を見るといつも氣が氣でない

28. **Neniu povus** diri pri li, ke li eĉ palpebrumis unu momenton per la okuloj.

彼を評して一寸でも目じろぎしたなんて云ひ得る者はあるまい。(FI 100)

29. La celo **povas** esti atingita **nur** per laborado praktika. (OV 237)=oni ne povas atingi alie ol per...

實際に卽したやり方でなくば達せられぬ。

30. Videble li estis tre malprokeima de bonhaveco; mi tial **povis** difini al li **nur** la plej malaltan sumon. (FK 111)= mi ne povis difini pli altan sumon.

明に彼は富有の足元にも及ばぬらしいので最低の金額しか請求する(ふり當てる)わけにはゆかなかつた。

2 c) *Neeblo devigita.*

31) Kaj ni ne povos reveni pli frue, ol post unu jaro; sed vin ni **neniel povas** tiel forlasi. (FI 107)=Estas nebone por ni tiel vin forlasi.

一年たゝぬ内は歸られぬ (この ne povos は **2 b**); 然し吾々はあなたを此儘にして置くことは出來ぬ(すて置くべきでない)。

33. Tion ĉi vi ja **ne povas** esperi.

さうはゆかぬ (希望するわけにはゆかぬ=希望してもだめ，むだだ)。(Rt 73)

Kp.: Tion ĉi vi ja **ne devas** esperi.

そんな事希望すべきでない(當然いかん)。

34. Ni **neniel povas** esperi tian honoron. (Rz 89)

そんな名譽を望む (=permesi al ni espri, deziri) わけにはゆかぬ。

35. Tiam la viro, kiu kuŝis kun ŝi, donu al la patro de la junulino kvindek arĝentajn monerojn, kaj ŝi fariĝu lia edzino, pro tio ke li senhonorigis ŝin; li **ne povas** forigi ŝin de si dum sia tuta vivo. (Re 22)

女と寢た男はその娘の父親に銀五十枚を與へそして彼がその女をはづかしめたかどによりその女は彼の妻となるべし；彼はその一生その女を去るわけはゆかぬ。

36. Mi **ne povas** kredi! (Rz 78)

とても信じるわけにはゆかぬ。

37. Ne, sinjorino, promesi mi **ne povas**.

お約束するわけにはゆをません。(M 26)

38. Blanka kapo, vin mi **ne povas** koleri. (Rt 43) (=ne povas riproĉi).

白髮親父め，貴樣に腹を立てるわけにもゆかぬわい。

39. La reĝo dormis kaj oni **ne povas** permesi al si veki lin. (FI 114)

王は眠つて居られ，勝手に (permesi al si) 起すわけにはなり兼ねる。

Kp.: **ne devas** veki lin 起してばならぬのだ=ne veku lin. 起すな。

40. Mi ne malestimas vin, sed imiti vian agadon mi **ne povas**... ne, neniam ...neniam... (M 180)

(Daŭrigota sur p. 258)

解 釋 用 辭 典

Kawasaki—N.

0. 序文　これわ某所での講演に増補したもの.「辭書の話」のやりかたわこの表題以外にいく種類もある. 例: 辭書編纂の歴史的系統. Kroita の **E–J** わ Motteau の **E–A** を基とし, Motteau わ Beaufront の **E–F** に多くの利益を得た, など. 例: Z-aj vortoj の研究. 例: 語根の文法的 kategorio. 例: neologismo. 其他, 其他. 要するに, 一種類の辭書でなにもかもの用をすますことわできない. 調べる目的に應じてそれぞれの辭書のそれぞれの特徴をうまく利用しわけるべきである.

1. 解釋用辭典　單語の意味を解釋するに役にたつ辭典わまず次のごときもの,(最初の字わ略字):

F Zamenhof, **Fundamento de Esp.** 價 1 圓 〒 4 錢

O Grosjean-Maupin, **Oficiala Klasika Libro.** 價 0.5 圓 〒 2 錢

B Boirac, **Plena Vortaro Esp.—Esp.** 絶版

K Kabe, **Vortaro de Esp.** 品切

S SAT 版 **Plena Vortaro de Esp.** 品切(發行所にて)

M Millidge, **The Esp.—Eng. Dictionary.** 價 6 圓 〒 8 錢

W Wüster, **Enciklopedia Vortaro Esp.—Germ.** (取次がず)

J 岡本好次, **新撰エス和辭典(增補訂正版)** 價 60 錢 〒 4 錢

I 石黒修, **エス和新辭典** 價1.5圓 〒6錢

2. oficialaj dokumentoj.　もちろん **F** とその 4 回の oficialaj aldonoj を見ねばならぬ. **O** わそれらの誤譯や不明瞭な說明を正したもの(ただし第 4 回 ofici. ald. わこれにふくまれていない. これわ **Oficiala Bulteno de la Esperantista Akademio,** N-ro 1, 1929 を見ること). 現在使われている單語わその意味の廣さにおいてかならずしも **F**, **O** の示す範圍にとどまつていないものもあるが, 我等わまず第 1 に **F, O** を調べねばならぬ. この oficialeco の問題についてわ詳細にここで述べないが, Esp. の健全な發達のためにわそれわきわめて重大なことである.

3. radikoj の意味の定義と譯語　語根のもつ ĝenerala signifo を klare に定義したものわ **K** がよい. その ĝenerala signifo の種々の nuancoj を分類的に說明する點においてわ **S** と **W** が **K** にはるかにはるかにまさる. **W** わ Zamenhofa uzado と, しからざる場合を符號を使つて嚴重に區別してある. **S** にも z の小さなしるしをときどきつけてあるが, 區別の嚴重さにおいてとうてい **W** におよばない. ただ **W** は **S, K** のごとく文章による定義でなく, 意味の類似したドイツ語の單語を數個あげてある. 譯語の與えかたわ第 1 分册より第 4 分册に進むにしたがつて次第に上手になつている. **M** わできるだけ Zamenhofa uzado に忠實ならんとし, イギリス語の單語で譯をつけてあるが, Esp. の radikoj の signifoj の Z-a uzado をたいへんよく浮びだしている. **B** わ ĝenerala signifo を Esp. の單語をできるだけ少く使つて說明しようとしないで, sinonimo 辭典としても役にたつ. **J** が數度の譯語の訂正をやつたまじめな努力わ賞めてよい. **J** より後に **I** がでて新語を入れることにつとめたが, **J** も負けずに增補をだして對抗した.

4. radikoj internacie kompreneblaj. **O** わこんな radikoj のみをその II に集めている. これらの語の意味(その nuanco の廣さの範圍)わ注意しなければならぬ. AFGR... などすこしずつ異なるものもあるし, Esp. わそれらを基礎としてできあがつたものでわあるが, 自身獨特の範圍を持つていることもちろんである. **S** が便利であることゆうまでもないが, **O** わこのために特別の averto をそえている. 例: 'opozicio' わ politiko の場合

のみに使え. Francoj わ 'akcento' の意味を自國語に誤つてわいかぬ！ など

Kœssler et Derocquigny, **Les Faux Amis on les trahisons du vocabulaire anglais**, Vuibert, Paris, 1931^2.

Boillot, **Le Vrai Ami du Traducteur Anglais-Français et Français-Anglais,** Les Presses Universitaires de France, Paris, 1930.

後者わ前者の suplemento である. イギリス語とフランス語の單語で形だけ似て意味の異つているものの説明. 例: 'to control', 'contrôler'. Esp. の 'kontroli' わフランス語の意味に近い. 日本人わイギリス語流の意味に使いたがるが…… 1920 年 Esperantista Akademio が landnoma sufikso 問題 (-ujo? -io? の論爭) のときだした有名な deklaracio のなかに lingva komitato の規則を引用してあるが (.... la konservado de la fundamentaj principoj de la lingvo kaj kontroli ĝian evolucion), この宣言わこの 'kontoroli' を說明して: La signifo de la vorto *kontroli*, uzata en la Fonda Regularo, ne estas duba: » kontroli « estas » esplori, ĉu tia, kia ĝi devas esti « (Vortaro de Kabe) ときわめてあきらかに **K** の定義を認めている. **「エスペラントの鍵」**, 1930 わいろいろ譯語に苦心してあるが, 「檢察す」とある.

„It is said that at portsmouth the Japanese wanted to have the Freuch word *contrôle* mean the same as English *control*." Guérard, **A Short History of the International Language Movement**, p. 32.

5. 合成語 Zamenhof 的もしくわもつともおだやかなもののみを **M** わ載せ, **W** わあらゆる (といつても手あたりしだいでもないが) ものを集めている. Esp. による定義のあるのわ **K** よりも **S** が多いが, それとてその數がきわめて少ない (**M** よりも) のが殘念. 合成語とて各部分の radikoj の意味と論理のみで解決できぬ. 例: 'eltiri', 'subskribi', 'subaĉeti'. この點 (合成語が現在もつ習慣的意味を說いた點) **S** の努力に敬意を表する. 合成語でわなんといつてもその數と質において **M** が光つていることを忘れてわならぬ. 日本語の辭書わ **J** も **I** も合成語の收容わきわめて貧弱で, この點でわ十分の働きをしない.

6. 用 例 單語, 合成語などの意味わ定義に加える, その用例によつてよくわかる. 用例の多いわ **S** が群を拔いているが, いささかその取捨撰擇が不消化の狀態である. **W** わ出典を明示 (とくに第 4 分册よりページ數をもあぐ) してある sistema klasigo の點で **W** わ **S** にまさる. 日本語でわ 用例つきの辭典なんかまだ一つもない. ただ城戸崎, 石黑その他などが單語カードやそれに類似したものをだして, 用例をあたえているが, 數も質も貧弱である.

7. sinoinmo. イタリーより單行本もあり, Baghy, 岡本その他の人が雜誌, 教科書などに一部分載せているが, いまだまとまつた完全なものがない. **W, S, M** などにでている類語 (各單語, あるいわ用例の終りにつけてある) によつて自分で比較研究してみるがよい. この目的に **B** が役だつことすでに述べた. sinonimo の研究わ (單語でももちろんそうであるが) うんと用例を集めねばならぬ.

8. 附 記 最新刊の Nylén, **Esperantisk-Svensk Ordbok,** pj. 232, Stockholm, 1933 わさすがスウエデンの pioniro の名があるだけに派出語, 合成語, 簡單な frazo (例: la *spirito* de la patro de Hamleto) などたくさんあげてある. スウエデン語を知らない者にも參考になる.

SAT 版, **Plena Vortaro,** Bennemann, **Esp.-Germ.** などすでに名聲を得たもので改版を準備中のものがかなりあるようだ.

前號正誤 (總べて 208 頁)

欄	行	正	誤
左	1	Ĉ kano.	Ĉikano
左	2	Wacrill	Wackrill
左	-11	mia	mia ...
左	-12	**原著**	**原書**
左	12	そ	(次行へ)
左	27	**F**	(次行へ)
左	31	(22/10 ヲ追加)	
右	7	た.	た
右	-11	Wacrill	Wackrill

學　習

LA PATRINO KAJ LA FILO

(El „Hamleto", Akto III, Sc. IV)

(III)

K. Ossaka

Vidado sen palpaldo aŭ palpado
Sen rigardo, aŭ orelo sola
Sen mano kaj okulo, aŭ flarado
Sen ĉio, — eĉ partet' de vera sento
Neniam donas tian rezultaton,
Ho, honto, kie estas via ruĝo?
Se la infer' sovaĝa povas boli
En membroj de grandaĝa matronino,
Ho tiam ĉasto de juneco flama
Disfluidiĝu kiel vaks' en fajro!
Ne diru „honto!" kiam juna sango
Malĉaste bolas: frosto mem ja brulas,
La volon ja delogas la prudento...

触覺はなくとも視覺さへあれば，又視覺なくとも觸覺さへあれば，手も眼もなくとも耳だけ (orelo sola) あれば，何はなくとも嗅覺があれば——眞の感覺のほんのかけ端でもあるならば決してこんな結果にはなりませぬものを，あゝ，みつともない(羞恥)，あなた樣の(頰の)血は何處へ行きました？兇暴な地獄(の火，即ち情火)が大年增の五體の身內に煮えたぎり得ると云ふのなら，あゝそれなれば燃えやすい靑春の節操などは火に陷ちた蠟の樣にもろくも熔け失せるべきです！若い血潮が劣情に沸るとも『みつともない』など仰せられまするな：(分別あるべき年增女が情に狂ふと云ふなら) 霜雪さへも燃え出しませうし，分別が意志を墮落さすと云ふ樣な事になりまする……。

【註】 *Vid'ado* 視覺，aŭdado 聽覺，flarado 嗅覺，gustumado 味覺，palpado 觸覺＝kvin sentoj 五感。

Honto! 羞恥よ，みつともない(恥づかしい，面はゆい)。〔人をたしなめる語〕。

Kie estas via ruĝo? 羞恥心を失つて恥しい事をしても血が頰にのぼつて顏を赤めることもなくなつたのですか＝よく恥しくありませんね。

Infero (Paradizo に對して)地獄(こゝでは情火を地獄にたとへたもの)。

Membro (全體を組み立つる一個體，即ち nacio, familio 等の) 一人，一員，(會の一) 會員，(機構の一)組子，(人間の身體を組立てる五體の) 一つ (玆に membroj は人間の五體，頭，手，足等，即ち身體のこと)。

Grand'aĝ'a matronino 大年增 (おほどしま)の婦人。

Ho tiam ĉasto ... dis'fluid'iĝu ... 情慾が劣へた筈の大年增が戀に狂ふと云ふのなら燃えやすい (flama＝flamanta, flamiĝema) 靑春の節操などは火の中に入つた蠟のやうにとろけてしまへ (若者などは身をこがしてとけてしまふべき筈；顏まけする)。

Ĉasto 節操，貞操，身持ち(のよい事)，malĉasto 不身持ち，淫蕩，放蕩；malĉastulino 不身持女 (＝prostituistino, publikulino).

De'loĝi (惡い事に) 誘惑する，墮落させる。冷かなる霜雪さへ燃え意志を善導すべき理智が意志を墮落させる (即ち石が浮んで木の葉が沈む)。

REĜINO: Hamleto, ne parolu plu! Vi
turnas
Okulojn miajn rekte al la koro,
Kaj tie mi makulojn nigrajn vidas,
Tre nigrajn.
HAMLETO: Jes, por vivi en la ŝvito
De abomena lito, en putraĵo
Sin brogi, en la nesto malbenita...
REĜ.: Ho, ne parolu! Kiel ponardo
En min penetras ĉiu vorto!
Ne plu, Hamleto kara!
H.: Fripon' kaj mortigisto; simpla sklavo;
Li ne posedas eĉ la milan parton

Da indo de l' estinta via edzo;
Kronita arlekeno; li, ŝtelisto,
Malice kaj mallaŭte ŝtelis for
La kronon kaj ĝin kaŝis en la poŝon...

女王：ハムレット，その位で置いて下さい（話をもうやめて），そなたは妾の眼をば直向きに妾の心に向けさせなされた，してその妾の心には (tie) 暗い汚れが見えまする，ひどく暗い汚れが見えまする。

ハム；左様にござります，けがらはしい臥床の寢汗の中に生活したいがため，汚穢の中に身をたゞらす，いやらしい塒の中で……。

女王：あゝ，やめて！匕首の樣に一と言一と言が妾の身内に立ち込みます！やめて下さい，ハムレット！

ハム：惡黨の殺人者，何のことはない (simpla たゞの) 奴隸；奴はあなた樣の先の夫君の値打の千が一さへ持ちませぬ；道化役者にして冠するたぐひ，彼，盜人，こすく，こつそりと (mallaŭte) 王冠をさらつて行つて着服いたし（ポケットへかくし）居つた……。

【註】 *Vi turnas...* お前にさう云はれるとわれと我が醜い心がまざまざ見える。

Arlekeno ピエロ，道化役者，下司役者。

Mila parto＝mil'ono 千の一つ，千分の一。

REĜINO: Ho, haltu! (Aperas la spirito sen armaĵo.)
HAMLETO: Ĉifonaĵo, sed ne reĝo! (Li ekvidas la spiriton.)
Ho, savu min, anĝeloj de l' ĉielo,
Flugilojn viajn super mi etendu!
Spirito nobla, kion vi deziras?
REĜ.: Ho ve! li freneziĝis!
HAM.: Ĉu vi venas
Riproĉi vian filon sendecidan,
Ke li la tempon kaj pasion perdas
Kaj ke ĝis nun ankoraŭ li ne venĝis?
Ho, diru!
SPIRITO: Ne forgesu! Mi intencas
En vi subteni forte la decidon.
Sed vidu, kiel forte malespero
Disrompis la patrinon vian; helpu
Al ŝia propra koro kaj animo.
Ju pli malforta korpo, des pli forte
Suferas la animo. Iru!

女王：あゝ，止めて！（亡靈甲冑を身につけず現はれる）。

ハム：ボロ巾ぢや，王などではない！（亡靈を目にとめる）。おゝ，天使達よ，翼でどうぞ私をかばうて下さりませ。（翼を私の上へひろげてくれ＝あな恐ろしや）！ 尊き亡靈，何御用であらせられまするか。

女王；あれ，王子は狂氣いたした。

ハム：あなた樣の子息（たる我）が時を徒費し熱情を失ふとて，さて又今迄讐打をいたさぬとて優柔不斷の子息を責めにお出でなされたか？さ樣でござりまするか（云ふてくれ）。

亡靈：忘れてはならぬぞ！そなたの心中に強く決心を支持してやるつもりぢや。然し御覽，あの樣にひどく（強く）絶望がそなたの母をひしいで居る。母の本心と魂とを助けてやるがよい。體弱ければ氣は一としほ苦しみなやむものぢや。行け！

【註】 *Spirito* 王子ハムレットの父，卽ち女王の先夫ハムレット王の亡靈。animo は宗教上死ねば亡びる korpo に對し死後にも生きてゐる靈（卽ち無生物になく，生物にのみ宿る魂）。Spirito は元來天地に雜然として流形に賦すと云はるゝ正『氣』，この氣が矢張り人體中にあり，生物活動の energio たる『精氣，精神』となる。卽ち此の spirito の量が增せばその人は意氣昂然，減ずれば意氣悄沈する，卽ち animo は korpo に對する生物無形の本尊，死後亡靈として人の前に姿を現はすのは animo でなくて，凝つて姿となつて出る spirito の方。なほ『呼吸する』とは宇宙の氣を吞吐する意で同語原 spiri. 神から詩人などが妙想の靈感を受けたりするのは神が此の靈氣を吹き込む意味で inspiri と云ふ。

Li freneziĝis! 亡靈は母女王の目に見えぬ，依て Hamteto が急に變な事を云ひ出したので『狂氣した』と云つたもの。

iru!＝iru al la patrino por ŝin konsoli kaj helpi.

Perdi la tempon ぐづぐづして時を空費す，時を失す。

時文研究

宍戸圭一

京都府立病院の火事

一日午後十一時四十分京都市河原町廣小路府立醫大附屬病院塵捨場より出火、隣接せる發電所の一部を燒いたのみで直ちに鎭火したが場所柄とて一時は非常な騷ぎであつた。(本誌特報)

Fajro de hospitalo en Kyôto.

1. 7.—Fajro okazis ĉe la malpuraĵejo de la Hospitalo de Gubernia Kolegio de Medicino, ĉe Kawaramati Hirokôdi, Kyôto, je la 11.40 ptm. de la 1. 7. Pro la frua eltrovo kaj rapida estingado, la fajro kaptis nur parton de la najbara elektrofarejo, sed la loka speciala cirkonstanco kaŭzis grandan surprizon kaj maltrankvilon.

文部省、六教授を免官

今回の瀧川問題に關し京大側と圓滿解決の途の全然ないことを知つて、十一日文部省では新總長就任を機會に法學部六教授の辭表を受理することに決定した。(大朝號外)

Eduka Ministerio eksigis 6 profesorojn.

11. 7. — Juĝante ke elĉerpiĝis ĉiuj rimedoj de amikeca repaciĝo kun la Imperia Universitato de Kyôto koncerne la tiel nomatan Takigawa problemon, la Eduka Ministerio, kaptante la okazon de la ekoficiĝo de la nova prezidanto, akceptis la 11-an de Julio la rezignojn de ses profesoroj de la Jura Fakultato.

〔註〕 **Imp. Univ. de Kyôto** を Kyôto Imp. U. と書く人があるが之は japanismo-anglismo であつて好ましくない、同樣に „Esperanto Grupo“ は誤りで „Esp.-Gr.“ とつなぎを入れなければならない。

ケルン號候補生を落す

十一日朝九時神戸を出帆したドイツ軍艦ケルン號乘組の幹部候補生デー・ウイルケー君(二七)は同日午後一時頃瀨戸內海小豆島白濱沖合で誤つて海に顚落、同艦はそのまゝ大連に向つたので約二時間泳ぎ續け白濱海岸に這上り漁民に救はれ、十二日尼崎汽船神惠丸で神戸に送られた。(大每)

Kadeto falis de „Köln“.

12. 7. — D. Wilke, 27, kadeto sur la germana militŝipo „Köln“, kiu forlasis Kôbe lunde je 9 atm., falis en la maron je ĉirkaŭ 1 ptm. proksime de Sirahama, Syôdosimo en la Enlanda Maro. Estinte nerimarkata de la ŝipo, kiu daŭrigis sian navigadon al Dairen, li alnaĝis la insulon post du horoj. Li estis tie savata de lokaj fiŝkaptistoj kaj sendata al Kôbe per vaporŝipo Sinkei-maru de Amagasaki-Kisen hodiaŭ.

〔註〕 **Falis**「落す」と云ふ esprimo は Esperanto にないので (faligi, lasi fali は共に「故意に落す」の意味に取れる)、之を譯すに當つては本項の見出しの樣に逆の表現法を取らねばならない、**lunde** 西洋の新聞では「十一日」と日を書くよりも曜日を書く方が多い、**je 9 atm.** „je“ なる前置詞は最近ではこの樣な時日等を表はす場合のほか可及的に避ける傾向にある。

新南群島は我が領土だ

さきにフランス政府が、突如として先占による領土權の獲得を宣言した南支那海の六島は、實は大正七年、即ち今を去る十六年前、邦人の經營するラサ島燐礦株式會社によつて事實上の先占が行はれてゐたことが明白となつた。(大每)

Japanujo havas rajton sur Insularo „Sinnan“.

Fariĝis konvinke klara la fakto, ke la ses neloĝataj insuloj en la Sudĉina Maro,

kiujn la franca registaro subite proklamis sia teritorio laŭ rajto de antaŭeco de okupado, en efektiveco, estis unuafoje okupataj en la jaro 1918, t. e. antaŭ 16 jaroj, de la Fosfatŝton-Kompanio de Lassa-Insulo, posdata de japanoj.

〔註〕 領土權 teritoria aŭtoritateco.

颱風！ 五十米

沖繩地方を荒してゐる颱風は二日に至つてさらに猛威を揮ひ午前零時ごろ中央氣象臺沖繩支臺の風速計はつひに破壞されたが同時刻の風速は實に五十米と推定され、朝九時ごろなほ風速四十四米を算した、正午までに判明した倒壞家屋七十九、與那原署管內の農作の七割は全滅し、沖繩縣營鐵道は一日夜來不通となつた、今度の颱風は世界颱風記錄中第四番目の猛烈なものである。

Tifono ! 50-metra.

3. 8. — La tifono, kiu furiozas en distrikto Okinawa, plivigligis sian forton hieraŭ. La anemometro de la tiea filio de la Centra Meteorologia Observatorio estis rompata pro la ventego je ĉiakaŭ la noktmezo. La tiama rapideco estas taksata je 50 metroj en sekundo. La tifono blovis ankoraŭ per la rapideco de 44 metroj eĉ matene je la naŭa. Domoj falintaj nombris 79, laŭ raportoj kolektitaj ĝis la tagmezo. Ĉirkaŭ 70 procentoj da agrokulturaĵoj en la regiono de Policejo de Yonahara estis difektataj. Trafiko sur la Okinawa-gubernia Fervojo interrompiĝis de post la nokto de 1. 8. La nuna tifono, laŭdire, vicas kvara sur la mondrekordo.

〔註〕 **Okinawa** 沖繩、之をエスペラント式ローマ字で „Okinaŭa“ と書いても外國人には「オキナウア」としか讀めない。 **la naŭa** 九時、エスペラントでは「ナウア」と發音することに注意。 **agrokulturaĵo** 農作物、agri- の誤植に非ず、agrano 百姓。

ナチス突擊隊スヰスに侵入す

ウュルテンベルヒ地方ナチス突擊隊は九日共產黨員捜査を理由として國境通過規定を無視しスヰス側國境監視兵の制止を突破して大擧バーゼル市に入りスヰス人經營の發電所に闖入し同發電所員たるドイツ人を捕へ共產黨員たる嫌疑を以て訊問した。（讀賣）

Ŝtormtrupo de Nazi perfortis Svisan Neŭtralecon.

9. 8.—La ŝtormtrupo de Nazi en Württemberg invadis hodiaŭ grandnombre en Basel, Svislando, ignorante la landliman kontrakton kaj rompante la svisajn gardistojn, kun la preteksto, ke ili serĉas komunistojn.

Enirante tie elektrofarejon posedatan de sviso, ili arestis germanajn dungitojn kaj ekzamenis ilin kiel komunisto-suspektitojn.

〔註〕 **Svisa neŭtraleco** スヰス國が eterne neŭtrala lando 永久中立國であることを指す。

佛國人絹關税を又引上げか

パリ日本筋の諒解するところによればフランス人絹輸入税は二割五分から近く五割に引上げられる見込であると、なほ右税率は去る三月一割五分から二割五分に引上げられたものである。（大朝）

Francujo altigos doganon pri artefarita silko.

10. 8. — Laŭ raporto ricevita de japanaj rondoj de Parizo, oni devas antaŭvidi, ke Francujo altigos la doganon pri artefarita silko de 25 procentoj al 50 procentoj en la proksima estonto. Koncerne tion, oni rememoras, ke la dogano estis altigata de 15 procentoj al 25 procentoj en la lasta marto.

質 疑 應 答

Lingvaj Respondoj

K. Ossaka

★次の二文の受動態を問ふ。〔Kobe-ano 氏〕

1） Hieraŭ li mortigis ŝin.

2） Tiam li estis mortiganta ŝin.

〔答〕 發動態には單純時があり，混成時で云ふ『必要』のないときは常に單純時で云つて差支ない。例へば上記の 2）は Tiam li mortigis ŝin と云つてよい。然るに受動態には單純時なく必然的に混成時を用ひねばならぬ。卽ち estis mortigita, estis mortigata は共に發動形では mortigis と云へるが，その反對の時は云つた人の氣持なり，前後關係から二つの場合が起り得る。然し

1）は『普通一般の場合』には

Hieraŭ ŝi estis mortigita.

何となれば一般の場合には彼女が殺されつゝある瞬間を想起しないからである（卽ち Hieraŭ li estis mortiginta ŝin に當る事實，殺人が終つた結果を普通の場合は考へるからそれに對應する estis mortigita が用ひられる）。然るに特別な場合，卽ち例へば『丁度私がかけつけた時』など云ふ referenco の時があつてその時殺人が行はれつゝあつたことを想起して云ふ場合には

Hieraŭ ŝi estis mortigata (ĝuste tiam, kiam mi alvenis tien).

卽ち狀況に應じて 1）は二つになる。

2）は tiam なる瞬間に於て mortigo をなしつゝあつた事を云つて居るのであるから

Tiam ŝi estis mortigata.

動詞の動作の daŭreco は長きあり，短きあり。受動態に於ては常にその時に於ける fazoj（完了，現行，將然）に應じて -ita, ata, ota を用ひねばならぬ。

『戸が開かれた』が特に『丁度その時戸が開かれつゝあつた』の意を云ひ度い時には

La pordo estis malfermata.

然し一般に『戸が開かれた』と云ふ場合には開かれてしまつた結果を想起する故。

La pordo estis malfermita.

注意： 英語では Opened なる過去分詞の外に open なる形容詞がある。他の語にはない。依て『戸が開いてゐた』は

La pordo estis lasita malfermita 又は La pordo restis malfermita と云ふべきである。

但し verbo de daŭreco aŭ kutimeco の時は estis -ata が用ひられる機會が多い。

その雜誌は N 市で發行されてゐた。

La revuo estis eldonata en N.

彼女は王に寵愛されてゐた。

Ŝi estis amata de la reĝo.

★(a) per- が準接頭字として用ひられる時の意義。(b) per — は單語と見誤り易しその區別は？ 〔西宮市石川氏〕

〔答〕 (a) 前置詞が語に接頭せられるときは矢張り前置詞としての原意のまゝであるから分解して考へればわかる：per—i=fari ion per ---. 例：

perlabori=fari ion per la laboro 働いて何かする卽ち普通=akiri per la laboro 働いて得る，卽ち『もうける，かせぐ』。

Mi perlaboras nur iom pli ol unu dolaron en tago (FK 112)=Mi akiras per laboro iom pli ol unu dolaron.

一日に一弗餘りかせぎます。

La malgranda knabo ĉe la preterveturado de la veturilo sendis al ĝi perfingran kison. (FII 148)

車が通るとき子供は投げキッスをした（=sendis kison per la fingro：はなれて居る人に親愛のしるしをするため指を自分の口に當て，それを投げるやうにその人の方へ差し出す動作，キスを投げる）。

(b) これはどの接頭字でも然りであるが，單語の時は多くの場合後の部分が單語として存在せぬか又は合成語としては意味をなさぬ故すぐわかる。例へば persekuti は sekuti なる語なき故，造語に非ざるを知る。(latina が lat-in-a でなく，malica が mal-ica でないことと同樣)。

「エス和新辭典」と「エスペラントの基礎」

石黑修

本誌7月號、8月號に私の近著について新刊紹介欄に批評が出た。先づその量に於いて近頃同誌に比を見ないものであつたことと共に自他共に許す我が esperantologo 岡本好次氏が特に署名を入れてしてくれたことは自分として光榮を感じて居るところである。

ところが、『あの紹介は favora でない、中傷である』。『少くとも實物を見たものとしては受取れない』。『默つて居ては誤解されるから反駁する樣に』等、々、々の通信や言葉が大部あつた。又 Ŝ 縣の O 氏の樣に、“Revuo” に餘り香ばしくない批評があつたので、どんなものか買つて見た。語數の豐富、同意語、類語の挿入、エス語辭典として唯一の略語辭典の添附等、喜びと共に感謝をよせて來た人もある。世の中は廣い。

たとへ紹介が favora にしろ、でないにしろそれは主觀である。それをムキになつて見たのでは感情が入つて水掛論、揚足取、さては泥試合が先づオチである。云へばいひたいことも色々ある。一時間ほめることは難かしいが、十時間（この方の時間はつきり記憶せず）惡口云ふことは何でもないといふ言葉を何かで讀んだが、人のしたことを云々することは誰にでもそう困難ではない。そうした人々の好意は謝するに餘りあるが岡本氏とは年來の同志であり、この問題については最近氏からの私信で諒解して居る私としては倘更ペンが重い。

それで紹介を批評するとか、反駁するといふ意味でなく（辯明ともいへようが）あれを讀んでの寸感一つ二つを述べて兼ねて一部の人々の好意に幾分か答へることにする。

1. 辭典の「コンサイス」型は別に豫告しなかつたが失望した方にはお氣の毒。（學會の近く出る「和エス」は「コンサイス」だから期待して下さい）。尤も「コンサイス」は十年前の印刷界では大變珍重したが、今日では重要視して居ない。不便もあるので、近頃の大辭典は原版流行。

2. 一頁 36 行がところどころ 37 行になつて居るのは、校了後追加增補のため、組換が他の頁に及ぶことをさけるために私が無理をいつてして貰つたもので私の責。36行はあつたにしても三頁はない積り。

3. 語數の「新撰」にのつて居ないもの1340, 私のにないもの 220 は、私のにないのは、SAT の “P. V.” の 150 と共に ofteco と graveco から省いた。但しこれは私の主觀で、事情が許せば多い方がよいのは勿論。

4. 合成語も多い方がよい。私のも、大して多くないが「新撰」の五倍近く多い。patrino, fratino 等あつても有難くはないと評者がいつて居るが、有難くなくても普通辭典としてはある方がよい、なくてはならぬ。「新撰」には上のはないが、edzino, gepatroj はある）。

5. 一つの語根に對して古い語形、新しいもの、併用されるものについての一つを示さなかつたことは遠慮した。但しもう古くなつた古語、廢語はしるしをつけた方がよかつた。それは作文のためでなく、讀書の上で、作文の方では直接厄介になる「和エス」、殊に岡本氏の近く出るのではきつとこれをはつきりさせて居てくれることと思ふから是非御併用を願ひたい。

6. 「基礎」の「語彙索引」を「本當の索引をなさぬ」とわざわざ太字で書いて、Wackrill の“Konkordanco” と對照例が出て居るが、あれで賢明な讀者は判る通り、私のは *Indekso*, W. のは “*Konkordanco*”, そこに自ら區別があつて然る筈。日本語譯は「語彙索引」だからこそつけたのである。ついで乍ら有能な konkordanco が出ることを「注意」として、人の本の紹介に何時出るかしれぬ本の廣告をすることは一寸ドウかと思ふ。

書けば色々あるが、「基礎」の方でも、Fundamento の全貌をあれだけ取扱つた本が世界の何處にもなかつたといふ點で、“Fundamento” と併讀、またその前に讀んで同書の使命たる「序說」としての役割をするならば私の本望である。

要するに Ankoraŭ neniu plaĉas al ĉiu. ではあらうが、不滿不足を補ふに足る力著や好著が續々出されることこそ私たちの願であり、私達としてはその批評を聞くのは有難いことである。 (8. 8. 21)

BIBLIOGRAFIO

（新刊紹介）

2 ekzemplerojn senditajn al ni recenzas.
Unuope ricevitaj estas nur menciataj.

（略號前號通り）

辭　　典

★記憶便法エス和作歌辭典（第三版）出口王仁三郎著　京都府南桑田郡龜岡町天聲社發行 10 cm.×18 cm. vi+4 0 p. 價2圓、送料8錢。

大正13年にでた第一版を改訂增補されたもの。印刷鮮明。布表紙綴堅牢である。三十一文字の歌でエス公定語 4600 語に一々歌をそへて記憶に便にしたものである。仲々奇拔なものも多いが中にはエログロナンセンスばりのものもあるし餘りにこぢつけすぎてゐるのもある。併しとにかくこれだけ澤山の語をすべて歌によんだ技量は流石出口師の腕前と感心する。一二例をだすと

Bataliono　二〇三高地に進む**步兵大**隊敵に打たれて**バタリオーノ**（ばたり懊惱）。

Abelo　**蜜蜂**の巢をかき落し蜜吸ふて**アベーろ**（吁べろッ）と舌なむる子等。

★**DICTIONAR Esp-Român si Român-Esp**, de Firu k. M. Berariu, eld. de Esperanto-Instituto Rumana, Cluj, Str. Bravilor 15, Rumanujo, 12×16 cm. 160 p.

ルーマニヤ語の辭典。最初廿數頁の文法概觀を添ふ。收載語彙は餘り豐富でない。Esp-Rumana の部は千數百語で ŝlosilo の程度。Rum-Esp. の部は約六千語である。尙單にルーマニヤ語を勉强するのによい程。

讀　　本

▲**FUNDAMENTA LEGOLIBRO de Esp-o**, de T. Sasaki, 東京麴町區三番町 日本エスペラント會發行四六版6 頁、35錢、稅2錢（第四版）。

佐々城佑氏著の rekta metodo による讀本。著者の名は本書の內容を今更喋々するを要せず。もう少し用紙が良くしてほしいと思ふ。

■**GAJA LERNOLIBRO de Esp.**, de C. Walter, eld. de l' aŭtoro, Berlin W 10, Hohenzollernstrasse 11, Germ., 15×21 cm. p. 118.

Parola metodo では敎科書は不要といふがこれは Bilda metodo の敎科書ともいふべきか。やはり一種の rekta metodo である。一頁を二欄にわけ左欄に畫を澤山入れ質問を入れ右欄にその解答を與へてゐる。その畫がみなスッキリした漫畫風の畫で仲々面白くかかれてゐる，實に氣持のいい漫畫である。表紙なども仲々こつた裝幀で面白い。材料は仲々 humorplena であるから笑ひながら愉快にエス語をおぼえるにもつてこいの本である。講習を gvidi される人々にとつて（殊に rekta metodo でやる）大いに參考になると思ふ。

文　　藝

▲**FORPELATAJ HOMOJ**　Ĉan-Hjokĉu trad. el jap. Hiroŝi Takagi. 東京市杉並區松ノ木町 1148 フロント社發行 13×18.5 cm. p. 39.

張赫宙氏の『改造』に出た短篇小說。外に著者が本書のため特に書いた朝鮮文學の現狀紹介の小論を添ふ（エス文）。內容は朝鮮農民の窮狀を書いたもの。ekspluato を事とする農場經營の日本人あり。生活をさゝえきれぬため間島へ移住するといふ農民の群にまじる戀人の一家。追はるる人々の影がまざまざとえがかれて哀悲をさそふ。

朝鮮の作家の作品の飜譯として單行本の形ででたものとして殆んど始めてのものといつてよい。原作者は嘗て「改造」で懸賞に當選した文壇の新人。譯文も結構である。今後もこういつた方面の本がドシドシでゝほしいと思ふ。原作者もそれが奇緣でエス語を學びたいといつてをられる由。原作者も譯者も本書が特に koreaj samideanoj に讀れる事を望んでをられる。

一寸氣付いたことは第3頁4頁に **koreano** とあり第10頁に **koreo** とあり之は koreo に統一されたいと思ふ。とかく歐洲人は東洋の事をしらぬので地名を Koreo とよび住民を kore'an'o としてゐるが住民をよぶに koreo として土地を Kore'uj'o（本書では Kore'i'o を用ふ）とする方が正しいと思ふ。（Z 博士のやり方）。京　は Seulo が Seoulo よりもよいと評者は考へる。ou と綴るのは英佛語の "u" では "ju" の發音になるので "ou" で "u" の音を表はしたのではないかと思ふ。だからエス語では **Seulo** の方がよいと思ふ。（併し郵便その他では從來慣用の Seoul のまゝでよからう）。

★**POLIGONO**（鑑賞エス文學双書第一篇）。東京市淀橋區西大久保1の458希望社國際部發行。菊半裁13頁。價10錢・稅 - 錢。（美麗な謄寫版刷）。

Andersen の Fabeloj の中からとつたものでエス文を語學的に研究するのを目標とせず寧ろその中にもれたものを文學的に味讀した

いといふ考へから對譯したものである。(印刷は高級な謄寫刷で石版刷みたいな味ひのあるもので活字本と同樣讀みやすい。)肩のこらぬ讀み物として好適であらう。

科　　學

★**La Raportoj de la Nova Plantparazitfungoj,** Prof. Takezi FUKUI, eld. de la aŭtoro en Mie Agronomia kaj Arbarkultura Kolegio, Tsu-shi, Mie-ken, 1933. 6 p.+2 folioj kun kliŝoj. 18.5×26 cm.

La aŭtoro eldonis la raporton” kaj volas kolekti Esp. skribitaj samfakaj loboraĵoj kaj libroj kun la helpo de ĉiujlandaj samideanoj.

雜

★**Respoudo al la Demandoj pri La EDUKADO en JAPANUJO** de Motojasu Kurumada, eld. de la aŭtoro, Jasugi-maĉi, Ŝimane-ken, (hektografita), p. iv+35. 17×25 cm. prez. nemontrita.

Pri la sistemo de la edukado t. e. tiu de lernejoj en Japanujo oni povas bone informiĝi per tiu ĉi broŝuro, ĉe la komenco la aŭtoro metis la tradukon de la Reskripto pri la Edukado de Imperiestro Meiĵi.

★1933 (Kalendaro de IPE), eld. de Internacio de Proleta Esperantistaro, Poŝtfako Nr. 2, Berlin C 25. Germ. 10.5×14 cm. 47. p.

手頃な Kalendaro である。

▲**DE PAĜO AL PAĜO** verk. de L. Totsche, eld. de Literatura Mondo; 13×19.5 cm. 120 p. 定價二圓、送料四錢。

“Recenzo” とは何か。と、よく問題になる。エス和辭典の譯語にとらはれて、Recenzo は、紹介に留まるべきもの、批評に足を踏み入れるべきでないといふ論さへ、屢々聞かされる。“Recenzo” が、それで九分なら、recenzisto は不要だ。廣告文を透き寫しすればよいのだから。エスペラント書すべて提灯を持つのが、recenzisto の道德であると說く人が、eminentaj esperantistoj 中にも少くない。Recenzisto を王樣の道化役だと思つてゐる人々である。反對に、recenzisto に對して、severa kritiko を要求する人々も相當多い。これには，しかし「lingvaĵoj について(それも、大局的にでなく、できるだけ、末梢的に)」といふ但し書きがある。かうした人には、recenzisto が對象の本質(例へば、小說のばあひ、その文學的內容)に足を踏み入れるとき、彼を猛烈に攻擊する。どの種類の人々も、しかし、エスペラントを愛してゐるものであることを、私は認める。ただ、彼等は愚かなのだ。無知なのである。彼等はエスペラントに對しての盲愛から、ひいきの引き倒しをしつゝあるのである。かうした無知な母親たちに甘やかされてゐる限り、エスペラントは、いつまでたつても世間から無視されなければならない。勿論、私は、酷評が許されるといふのではない。できるだけ客觀性の多い嚴評を理想とせよといふのである。

この意味において、本書の出たことを、私は非常に悅ぶ。これは、Literatura Mondo の中堅 Totsche が、Baghy, Kalocsay, Forge, Schwatz その他、現エス文壇の第一線に立つ人々十人を擇んで、その作品を批評したものである。個々の批評に就いては、相當異論はあるにしても、一卷を通じて、批評らしい批評であることを偉とする。更に、その序言に於いて、批評の方法を確立してゐる點、エスペラント文壇に一つの epoko を劃したものと見てよい。卷末に添へた Biografiaj notoj も便利である。エスペラント文學に關心を持つものに一讀をお薦めする。(Mijake-Ŝihej)

【前號本欄正誤　——214 頁右欄 25-26 行「一ケ所じか」は「**唯一ケ所**」と變更。215 頁左欄 15 行「第 77 頁」は「第 277 頁の誤】

(Daŭrigo de p. 247)

de l’ simpla vivo konsilon returniĝi al la vivo animala reduktante niajn bezonojn al tiuj de la alimento kaj de la loĝejo! Vivi simple ne estas dediĉi nian tutan vivon por nin okupi pri nia manĝotablo kaj pri nia apartamento! Kontraŭe, tio estas redukti al minimumo ĉi tiujn bezonojn, speciale la unuan, kaj anstataŭigi ilin per bezonoj superaj, intelektaj kaj moralaj, kiuj ne necesigas grandajn elspezojn, nek grandan lukson, sed povas pli bone plenigi la vivon. La simpla vivo ne subpremas la lukson; ĝi anstataŭigas la lukson materian per la spirita, kaj ĉi tiu havas nenian rilaton kun la ekonomio de l’ animaloj.

Fragmento el la Politika Ekonomio

el verko de Charles Gide
tradukita de Fumio Haraki

Vortoj de la Tradukinto

Ĉi tiu traduketo estas farita celante prisemi la ekonomian kampon en Esperantujo, kie la kampo koncernanta ankoraŭ ne estas tiel riĉe kulturata kiel la literatura.

Ĉi tio estas traduko fragmenta el unu el la famaj libroj de Charles Gide (elparolu: ŝarl jihd): *Premières Notions d'Economie Politique (Edition révisée, Bibliothèque Cosmos, Paris, 1930).* Por eltrovi la plej taŭgan tekston en diversaj verkoj originalaj, mi penis multe, kaj fine trovis ĉi tion la plej bona, ĉar, kiel la verkinto mem diras en sia antaŭparolo, ĝi estas farita precipe por tiuj, kiuj neniam studas la Politikan Ekonomion, kun la deziro ke ili veku en si intencon studi ĝin.

La verkinto antaŭ nelonge bedaŭrita Gide estas unu el la mondfamaj ekonomiistoj francaj, kiu, dum sia vivo de 82 jaroj, publikigis multajn librojn kaj artikolojn, el kiuj la libreto: Unuaj Nocioj de la Politika Ekonomio, estas tiel ŝatata ke oni tradukis ĝin en mirinde diversajn lingvojn: — itala, hispana, greka, araba, pola, angla, germana, litova, japana kaj ĥina.

Kaj la mirinda diverseco de l' traduko igas min des pli senti en mi la estontecon de la lingvo internacia. Ĉar kiom estas elspezitaj da penoj, kun kiuj multege da kleruloj tradukis ĝin en sian nacilingvon!

Se mia traduko fragmenta utilus forĵeti tiajn bagatelajn penojn ankaŭ en la sfero de l' Politika Ekonomio, kio estus pli granda ol mia ĝojo?!

La 6-an de februaro, 1933 *Fumio Haraki.*

Antaŭparolo de l' Verkinto en la Verko.

Ĉi tiu libreto estas farita unue kiel kursomanuskripto por junaj fraŭlinoj, en Lernejo de Socia Servo (Ecole de Service Social). Ĉar la aŭskultantaro ŝajnis tre interesita, mi redaktis ĉi tiujn lecionojn.

Konsekvence, skribante ilin, mi neniom celis fari resumon de la scienco ekonomia, nek ankoraŭ malpli lernolibron por la studentoj — sed, direktante mian parolon al tiuj, kiuj neniam studas la Politikan Ekonomion, mi volis simple veki en ili deziron studi ĝin. Kaj al ni estas permesate kredi ke ĉi tiu modesta ambicio estas parte realigita, ĉar tradukoj de ĉi tiu libro estas multenombraj.

Oni trovos ĉi tie preskaŭ neniom da difinoj, nek da diskutoj, nek da prezentoj de problemoj aktualaj, sed sole kelkajn skizojn pri originoj kaj evoluado de primitivaj ideoj sociologiaj — ne troviĝas pli ol dekduo kiu konsistigas la vefton de la politika ekonomio; —

kiamaniere la ideoj estas iom post iom kreskintaj en homcerboj kaj realigitaj en institucioj.

Charles Gide.

Originoj de la nocioj ekonomiaj ĉe la infanoj, ĉe la animaloj.

(*El Ĉapitro Unua de l' Verko*)

Ĉi tiu libreto, kiel ĝia titolo indikas, ne havas alian pretendon ol doni ideojn primitivajn de la politika ekonomio. Ŝajnas al ni ke la ideoj de la scienco ekonomia estas pli facile akireblaj ol tiuj de ĉiu alia scienco, ĉar la faktoj ekonomiaj estas tiaj, kiujn ni tuŝas plej intime kaj kiuj estas almiksitaj al ĉiutaga vefto de nia vivo.

Sed tia ne estas vera cirkonstanco. La faktoj ekonomiaj estis tiel implikataj en sia evoluado, ke hodiaŭ ili formas hararon kie estas ekstreme malfacile eltrovi unu harofinon. Por ĝin malimpliki, la plej bona metodo sekvinda estas returneniri al la origino plejfrua de ĉi tiuj ideoj ekonomiaj.

Por klarigi la politikan ekonomion, oni ofte havas kutimon repreni la historion de Robinsono. Kaj eĉ se la plejparto de ekonomiistoj mokas la metodon, kiun ili nomas la Robinsonado, sed ĉi tiuj certe ne estas maladmirindaj koncerne malkovron de speciala ago de tia kaj ĉi tia kaŭzo. La metodo anstataŭas por tiu de eksperimento, kiu donis tiel mirindajn rezultatojn en la sciencoj fizikaj aŭ naturaj, sed kiu ne povas doni en la sciencoj sociaj. Kaj ni praktikas eksperimenton ne realan, sed imagan. Ekzemple, ni prenas unu homon, ni metas lin sola en insulon, kaj ni rigardas kiel li fartos.

Sed, koncernante retroaktivi al unuaj ideoj ekonomiaj, la insulo de Robinsono ne instruas al ni multe, ĉar Robinsono neniel estis primitivulo. Li alportis en la insulon siajn tutajn konojn akiritajn, verajn riĉaĵojn intelektajn, kaj plue multe da riĉaĵoj materiaj kiujn li estis savinta el ŝiprompiĝo. Eĉ se li estas ekster la tutaj komunikadoj kun la estanteco, li ne perdis tiujn kun la estinteco.

Povas esti ke la infanoj — la infanetoj — instruas nin pli bone. La infana psikologio povus esti ekstreme utila por klarigi certajn fenomenojn ekonomiajn, kaj mi kredas ke oni havis la eraron neglekti la studon je ĉi tiu vidpunkto. Sed ankaŭ la infaneto estas sub kondiĉoj same artifikaj, tamen je inversa direkto, kiel tiuj de Robinsono, ĉar inverse de Robinsono, ĝi ricevis ĉion kaj kiel interŝanĝon donas nenion alian ol sian rideton aŭ siajn kisojn, kiuj, ekonomie dirate, estas nesufiĉaj. Ĝi estas parazito, tamen aminda, se vi volas diri.

Serĉu alie plu: troviĝas la animaloj. Estas ĉe ili ke ni trovas unuajn agojn karakterizajn de la vivo ekonomia kaj eĉ certajn leĝojn ekonomiajn kiuj regas la homojn, ĉar la politika ekonomio estas certe unu el ĉapitroj de la historio natura; tiu de la genro Homo.

Unuaj bezonoj

(*El la Sama Ĉapitro*)

Ni trovas bezonojn ĉe la tutaj animaloj: nu, ĉi tie jen estas ekirpunkto de la tuta politika ekonomio. Ĉe la animaloj ĉi tiuj bezonoj ne estas tre multenombraj, ili reduktiĝas eĉ al du: bezono de alimento kiu tenas preskaŭ unikan lokon en ilia vivo, kaj ankaŭ bezono de loĝejo kiu ne devas esti forgesata. Jesuo mem diris: la vulpoj havas kavojn kaj la birdoj nestojn. Efektive ne troviĝas animalo, kiu ne havas domon, kiel ajn modesta tiu ĉi estus, sed kiu respondas al ĝiaj bezonoj.

Kaj ni ne estu fieraj, ĉar ĉi tiuj samaj bezonoj tenas la plej grandan lokon ankaŭ en la homa vivo. Se vi prenas budĝetojn de familioj laboristaj, vi konstatos ke la alimento reprezentas preskaŭ du trionojn de la budĝeto — de 60 ĝis 65 % koncerne de familio pli malpli riĉa. La loĝejo absorbis ĵus antaŭe 15 ĝis 1€% (kaj morgaŭ kiom plu) de la budĝeto de l' familio laborista, sekve la du bezonoj sume reprezentas 80%, aŭ eble 90% de la budĝeto de l, klasoj laboristaj. Kio restas ĉe ili por la tutaj aliaj bezonoj kiuj levas la homon super la animalon?

Nature, ĉe l' animaloj, bezono de vesto ne ekzistas. Ili ne bezonas, ĉar la naturo provizis al ili kaj nestis ili eĉ tiel pompe ke ni, la homoj mem (kaj precipe la virinoj) vivas per forĵetitaĵoj de la mondo animala, per ilia pelto, per ilia lano, per ilia felto, per iliaj plumoj kaj per iliaj malnovaj dentoj (kiujn ni nomas eburo), fine per ĉio, kion ili portis dum sia vivo.

Sad ŝajnas al ni, kiam ni rigardas detale, ke jam troviĝas, ĉe la animaloj, certaj bezonoj estetikaj, ĉar ekzistas certaj specoj kiuj ŝatas brilantajn objektojn. En Azio troviĝas perdriko kiu dekoracias siajn apartamentojn pendigante sur arboj kiuj ĝin ĉirkaŭas, vitraĵojn kiujn ĝi povas trovi. Kaj estas tre rimarkinde ke ĉi tiu bezono de l' ornamo, kiu ŝajnus veni nur je la lasta temo de l' evoluado, aperas en la historio de l' speco homa tuj post la alimento kaj la loĝejo, kaj antaŭ ol la vesto, ĉar la sovaĝuloj sin okupas ornamiĝi antaŭ ol pensi veston kaj oni povas eĉ diri ke ili vestas sin nur por „fariĝi belaj." Poeto, Théophile Gautier (elparolu: teofil gotie) tion jam antaŭe observis: "Neniu hundo havis la ideon meti al si oreloringojn, sed papuoj (nomo de negroj oceanaj — la tradukinto) stultaj, kiuj manĝas argilon tervermojn, sin ornamas per konkoj."

Tiaj estas bezonoj de la animaloj; kiel ajn ili sufiĉas plenigi ilian vivon, ili estas tre reduktitaj. Ĉu ni devas eltiri instruaĵon por ni kaj diri ke ankaŭ la homoj devas redukti siajn bezonojn al minimumo? Tio ĉi estas subjekto de meditado kiu multe transpasas la limojn de ĉi tiu verketo. Limigu nin nur gardi nin kontraŭ unu erarkoncepto. Certe. „la simpla vivo" estas ne nur idealo morala, sed ankaŭ, tute speciale nuntempe, ekonomia devo imperativa. Sed gardu vin por ne vidi en ĉi tiu rekomendo

(daŭrigata al p. 244)

エスペラント特派使節の來朝

我國エス界へエスペラント特派大使と定。我國各地エス講演行脚の企て。滯

★エス特派使節の使命を全からしむるた

世界エス文壇の雄を網羅する "Literatura Mondo" 誌では既に近年歐洲各地にエス講演のため特派使節を派遣しエス宣傳上多大の成功を收めつゝあつたが今回エス運動上異常の躍進をみつつある東亞の盟主孤島日本に今回特派使節として最近 AELA 第四回配本 "La Sorĉistino el Kastilio" の譯者として一躍エス文壇にその譯筆の麗妙をうたはれつつある **Izrael Lejzerowicz** 氏を派遣し各地にてエス語講演行脚を計畫し既に數月前當日本エスペラント學會に對し行脚旅程の確立その他諸般の準備を依賴されてきたが當會では當會の都合もありもう少し來朝時期を延期されてはと申送つた所先方にても都合上どうしても遷延をゆるさずとの事にて愈々來る九月上旬 Budapest 出發シベリヤ鐵道にて一路日本に鹿島立の快報を齎して來た。

この吉報！空前の快擧！を前にして我々一同欣喜雀躍手のまひ足のふむ所をしらざると共に極東日本のサミデアーノに全幅の信賴をおき詳細のプラーノはあげて當方へゆだね心安らかに來朝せんとする L. M. 特派使節を迎へる我國エスペランチストイはこの使節講演行脚の企てをして最大の收獲を得しめんがため將又これを機緣として我國エス界の一大躍進を所期したいと思ふ。ついては地方會各位の御援助を御願ひしたい。先年 ICK の特派使節として Scherer 氏來朝の節は地方會各位の御盡力により當學會にて plano をたてて大成功を收めました。が今回も前回に比しておとらぬ成功を收めたいと思ひます。今回は前回とちがひ滯在日數も多く且日本のみへ特使であるのですから一層御盡力をお願ひ申上げたい次第です。

〰〰地方會各位へお願ひ〰〰

上述の如くこの講演行脚は當學會として時期を明年にのばされたき樣申おくつた返事に對して十日程前 L. M. 誌の都合上延期不可能故十分の助力をこひたき旨申こされたものにて先方は大體九月上旬出發の豫定のため到底當方との間に詳細の打合せをなす暇もなく來朝される事になりました。そのためこの件に關し地方會各位へ御紹介申上げ一應御協議願ふことが不可能でありましたことを惡しからず御了承願ひます。

併し折角先方が乘氣にて我國エス運動の刺戟のため且又歐亞エス運動の緊密な提携の前哨戰として重大使命をおびて來期される Lit. Mondo 誌の企をして有終の美をおさめしめん爲地方會各位の御世話を願ひく存じます。何分當學會として各地講演行脚を主催するだけの經濟的餘裕無之各地講演その他について地方會各位の獻身的御助力によつてのみこの大きな計畫が完成されるものでございますから各位におかさせられましてもこ

Literatura Mondo 誌より特に日本へ

して L.M. 誌から Lejzerowicz 氏を派遣確
在期間來る九月下旬より約三ヶ月間。

め地方會各位の御援助御助力を切望す★

の點十分御諒承の上何卒しかるべく御援助を懇願致す次第でございます。

扨それにつづいて次の事をおふくみ下さい。

■ Lejzerowicz 氏エス講演行脚 ■

1. 旅程は當學會で大體の plano をたて L 氏着京次第同氏と懇談の上確定します。

2. 旅程は大體東京を振出に全國を順序よく一巡する樣編成します。

3. ついては L 氏を御招待下さる御意志のある地方會は至急御相談の上九月十日迄に當學會へ御申出下さい。

講演は前々便ではハンガリー紹介その他の樣でしたが詳細不明ですが先方より通知次第速報致します多分地方會のこのみによつて何でも自由にやりうる事と思ひます。（L 氏は仲々辯舌家との事ですから）。但しなるべく宣傳効果ある樣にしたいと思ひます。

但し L 氏の講演の費用については

（a） 講演會開催の一切の費用を地方會で御負擔下さる事。（但し講演會入場料徵集は御隨意です。）

（b） 各地滯在中の宿泊費の一切は同地地方會で御負擔下さる事。

（この點について當學會からも十分先方へ交渉しました 先方も大名旅行でないもの故チットモ宿舍に苦情はいはぬ。できるだけ地方會の負擔を少くする意味で samideano の個人の宅に厄介になりたしとの申出です。食事その他も日本食その他何にても差支へなしと申されてゐます。Fedorĉak 氏その他の時と同樣にて結構と思ひます。）

以上の外には一切講演謝禮その他の費用不要です。つまり**講廣會場費と宿舍**の御心配をしていただけばよいのです。

4. 旅程は東京から東北（九月下旬）へまはり北海道（十月中旬 北陸中部（北）近畿（北）（十一月上旬）山陰九州（十一月中旬）四國山陽（十一月下旬）近畿（南）（十二月上旬）中部（南）より東京への順路によるものがよいと考へてゐます。西洋人は日本人よりも寒がり故寒くならぬ中に東北北海道北陸をまはり冬になつて九州その他南方をまはり京都大會には丁度京都に滯在し得る樣工夫したいと考へてゐます。

猶汽車賃節約のためなるべく順路により vojaĝplano をたてたく思ひます。御招待下さる地方會の御申出によりこちらで大體の道順を選定します。猶地方により多少の都合もありませうから、どうしてもさけなければならぬ日時（神社お祭とか祝賀會その他の催ある時は人心うきたちて講演會等はうまくゆかず）を特に（9 月下旬より 12 月下旬迄の間にて）御書そへ下さればそれをさけて plano をたてます。

5. 招待御申出地方會へは樣子判り次第何回も速報致します。

財團法人 日本エスペラント學會

海外報道

來年の萬國大會（26回）は ストツクホルム市で

今年の大會は Hitlerismo の風靡下に Kön (Kolonjo) でひらかれたが參加申込者は八百餘名であつたと。いろんなデマがとんだので（ナチスの外人壓迫）少し敬遠されたらしい。日本人では井上萬壽藏氏（學會理事）河田三治氏『エスペラント』誌九月號參照）が出席された樣である。（まだ外にあるかもしれぬが）。群細は次號に、

來年の大會は瑞典の首都ストツクホルムでひらく。同地の同志は既に大活躍を開始した。

ス市では今夏8月5—10日第12回 SAT 大會があり。500–600 名の參加申込者があつた由。

印度支那における エス運動

ハノイ（河内）に於て昨年9月13日第一回エス講習が開催された。220 名程出席者あり。Tonkina Esp.-grupo の會長 Lan 氏が話し Salles が provleciono をなし 100 名の參加者を得た。そして Atesto de lernado の審査試驗が12月18日に催された。47名中44名合格。

第二回講習は本年1月3日から開催。

第三回講習は Guerineau 氏指導4月4日開講，50名參加。

初等講習合格者は土曜專攻科に參加。

Guerineau 氏の努力によりエス運動は次第に發展しつゝあり。Tonkina Esp-grupo は80名程の會員をもつてゐる。

東印度中央エス機關

東印度では之迄熱心な同志がゐても時々轉任等のためまかれた種子が實を結ばぬ事が多かつたのを遺憾とし今度はもつと徹底的に組織だつた運動をおこすため Orienthinduja Centra Esperanto-Organizo を組織し。

1. 一般宣傳と勸誘
2. エス書籍の stokoj について努力
3. 其他公の試驗等についての努力

等を目標として組織された。

今日迄之に加入したものバタビヤに 55 名他の西部ジャバで7名中部ジャバ15名、東部ジャバ 13 名、スマトラに5名、ボルネオに5名、セレベスに5名で間もなくボルネオに 150 名シンガポール、Ipoh 等にも加入者を得る見込。

OCEO の發起人は Borneo の D. M. Pot 氏、Batavio の W. Iken 氏、GH de Heer 氏、F. W. Buenting 氏、Klaten の K. Wirjosakson 氏である。この東印度諸島におけるエス連動の發展をのぞむ。

巴里モンマルトルで エス講習

巴里では先般の Foiro を利用してエス宣傳をやつたお蔭で6月7日から新しくモンマルトル區で同地の“Bolauta

エス語を必修第一外國語にせよと 英國の知名學者教育家の檄文

最近英國の下記知名の教育關係大家がエス語を學校の正規の課程に採用する樣にとの檄文を發表して世人の注目をひいた。

その manifesto は初めにいろいろエス語の現代學術上に活用されてゐることについて說きその次に次の樣にのべてゐる。

「……下名等はエス語が世界各國の學校において母語についで最初に課せらるべき言語として採用さるることを慫慂する。一般的動機のみならず次の如き特別の理由によりて

1. エス語の實用的知識は他の（文法慣用句發音難澁なる）國語の學習に對して要する時間に比較して著しく短期間に修得され得るものなる故普通の外國語を十分に利用し得る程度に修得する能力及び時間のなき學童にとつてもエス語の學習の有益有利なること。

2. エス語は語學的能力を試驗し得る結果他の言語學習を始めしむる事の出來る學童を選擇するに際し敎師をして一層容易にその選定をなさしむることを得。

3. エス語の論理的文法及びその表現の仕方の明確にして些かの疑點なき事實は語彙の使用の正確さを增大し得ること。

4. エス語の知識は他言語の學習を刺戟するのみならず世界文明の各地における他國民の生活について通信交換により獲たる興味を含めて地理の一層有効なる研學をもたらすものであること。

5. 原作及び飜譯エス文學の絕えざる發展は既に斯語自

身の學習を合理化すること。

下名等はエス語を公式の學課課目としてエス語を採用すること及び世界各地の學校に斯語の使用を慫慂するためになされつつある努力に對し衷心より助力を表明するものである。

T. Grahame Bailey, M. A., B. D., D. Litt., Reader in Urdu and Hindustani, University of London.

T. C. Baillie, M. A., D. Sc., Principal, West Ham Muni-Cipal College.

W. E. Collinson, M. A., Ph. D., Professor of German, and Buchanan, Lecturer in Esp., University of Liverpool.

Chas. W. Cowen, M. A., President, National Union of Teachers, 1929.

C. B. Fawcett, B. Litt., D. Sc., Prof. of Economic & Regional Geography, Univ. of London.

I. J. Findlay, M. A., Ph. D., Ed., Honorary Prof. of Education, Univ. of Manchester.

Alessandra Fisher, M. A., D. Litt., Headmistress, Girls' County School, Bishop Auckland.

J. C. Flugel, B. A., D. Sc., Assistant Prof. in the Dept. of Psychology, University College, London.

S. Margery Fry, M. A., Ll. D., Late Principal of Somerville College, Oxford.

G. P. Googh, M. A., D. Litt., Fellow of the British Academy.

G. H. Green, M. A., Ph. D., Lecturer in Education, University College of Wales, Aberystwyth.

T. Gwynn Jones, M. A., Prof. of Welsh Literature, Univ. College of Wales, Aberystwyth.

N. B. Jopson, M. A., Reader in Comparative Slavonic Philology, King's College, London.

C. W. Kimmins, M. A., D. Sc., Late Chief Inspector, Education Dept., L. C. C. (1904–23)

John A. Peart, M. A., Director of Education, City of Winchester.

Emily Phipps, B. A., Barrister-at-Law, Late Headmistress, Municipal Secondary Girls' School, Swansea. Late Editor of „The Woman Teacher."

W. Ramsden, D. M., Fellow of Premboke College, Oxford. Emeritus Professor of Bio-Chemistry. Univ. of Liverpool.

Nowell Smith, M. A., Formerly Headmaster of Sherborne.

G. A. Sutherland, M. A., Principal of Dalton Hall, Univ. of Manchester.

J. R. R. Tolkien, M. A., Rawlinson & Bosworth Professor of Anglo-Saxon, Uuiv. of Oxford.

（少し場所ふさぎだのたが知名の士の名は宣傳上有効故挿入。御利用を乞）

Kaldrono" 會主催の講習がひらかれ有名な T. Morariu 氏が之の gvido にあたつてゐる。初の provleciono は滿場立錐の餘地なき盛況その後大體 50 名の參加者あり。花の都の歡樂境でこの暑さに「たぎる釜」會主催のエス講習に參加する人もあるとは感心なもの。

猶5月 28日には同市の女子高等商業學校の 50 名の學生に對し（T. Morariu 氏指導の下にエス講習に參加したお孃さんたち）巴里エス會の Bastien 將軍及 Warnier 氏のエス試驗が好成績で行れた。

エス語トーキー化の魁

Ĉe-Instituto の本山 Arnhem の Esperanto-Domo では最近郵便從業員のため國際エス講習を例の Ĉe-metodo で開催してゐたが去る 6 月 22 日に "film-ĵurnaloj" の世界的供給の映畫會社として有名なオランダの Polygoon 社から出張して同會館と講習の樣子をトーキーに撮影したそうである。勿論 A. Ĉe 氏の講師ぶりも映畫化されたもので Ĉe 氏の demando に對する kursanoj の ĥora respondo が film 化したのだからエス宣傳をかねて Ĉe-Instituto の宣傳効果 100% といつたもの。とにかく結構な出來事である。

隣國の同志を援けよ！

上海エス協會 (Ŝanhaja Esperanto-Asocio, P. O. Box 1332, Shanghai)——創立以來25週年をむかへた同協會は先年の上海事變に際し戰禍をうけこれ迄所持したエス文献を全部燒失したとの事。隣國エス運動の援助は我々同志の義務である。同協會では各國同志の援助により失はれた Biblioteko の再建を企ててをられる、エス書籍何によらず同協會宛寄贈されたい。

急　告

ラムステツト博士還暦紀念

先年駐日フインランド公使として來朝せられ我エス運動に力を盡されたラムステツト博士(ヘルシンキ大學教授が 10 月 22 日還暦を迎へらるゝにつき日本同志のよせ書をおくつてほしいとの事を同國同志から石黑氏へ申越されたそうですから學會で取まとめおくりますから。

橫 25 センチ縱 19 センチの紙によせがき署名したものを地方會から當學會宛來る九月十五日迄に御送附下さい。

内地報道

7月15日—8月20日迄に到着の分。報道は日本文で。迅速に**ハガキ**へ。寫眞臺紙無きもの。返戻せず。

第21回
日本エスペラント大會

★日程

第1日 11月3日（明治節）
京都市公會堂
開會式——協議會——
JEI總會——公開講演會

第2日 11月4日 土曜） 同上
分科會——Universitato
——雄辯大會

第3日 11月5日（日曜） 龜岡
閉會式
EPA創立10周年紀念會—Pikniko

★來月號に詳細發表。それ迄に御照會の向は下記宛に。

大會準備委員會
京都市鹿ケ谷櫻谷町・近藤方

人吉エス會から玉垣奉納

熊本縣**人吉エス會**では先頃郷社青井神社（建物樓門全部國寶）の玉垣建設の企あるにより同會の名を以て之が奉納をなすことになつた。之によつてエス語の名が玉垣と共に永久に傳はる事となり普及宣傳上にも一新機軸を出した。次の寫眞は7月2日紀念のためその玉垣の前でとつたもの。

［左より豐野令、淵田勇象、土屋喜與次、勝枝景愼、勝枝利潤、早川淸、栗崎光巧の諸氏。］

猶今回人吉エス會員土屋喜與次氏は東京丸之内帝國生命館球磨川電氣株式會社東京出張所に榮轉される事になつたので6月23日送別會を開いた。會する者十數名の盛會。豐野氏病氣で缺席の爲 saluto は土肥氏代讀勝枝氏之を通譯した。

岸和田のエス展覽會大成功

最近北九州から岸和田市へ轉住された中西義雄氏は熱心な古い同志として九州エス聯盟の重鎭であつたが今回轉住と共にこの地エス會のそだての親である米田德次郎氏（大阪の古い熱心な同志）と提携され大活躍を開始されたが去る7月12日から16日迄五日間「第一回國際語エス展覽會」を開催され大成功を收められた。會場は同市堺町の高島屋で天井にエス旗を交叉しエスレコード等をかけて注目をひいた。

［前列右より、四人目より會長中西義雄氏名譽會長米田德次郎氏、同米田令夫人。］

大きなポスターを各地にはり又高島屋の新聞折込廣告にも書きこんでもらつたので多大の反響をよんだ。出品物は書籍參考資料等五百數點。エハガキ紙幣ポスター等の外國同志より手に入れたものをも展覽した。

カナ速記學會とエス語

京都市の岩村式カナ速記學會にて七月より折柄同學會に速記研究の爲來られた南晶世氏の指導により目下引續いてエス語研究中。毎日速記練習終了後、午前1時）一時間宛。會長岩村學氏を始めとして全速記研究生一同熱心に研究。速記とエス語の固き握手。講習は八月中繼續。

希望社とエス運動

從來希望社から出してゐたエス雜誌"Esperanto-Kiboŝa" は『希望社』の解消と共に同社と唇齒輔車の關係(?)にある『興國同志會』から出版されてゐたがこの七月號からは同會の手を離れ主として田代晃二氏が引うけて編輯その他をなされることになつた由。發行は『エス日本社』にてなし雜誌名を "Esperanto en Japanujo" と變更の由、勿論希望社としてのエス運動はすつかり消滅したわけだがそのあとは田代氏等の努力により繼續される事になつたのは結構なことである。

獨逸汽船 Goslar 號に於けるエス語宣傳

私共の古い文通者である Berlin の F-ino A. Koszowski より弟 Walter Koszowski が Goslar 號で神戸に入港するから是非迎えて吳れとの letero が來たので七月卅日同志 Itoi 氏と共に神戸第一突堤に行く。エス語の旗を洋傘につけて吾々をすぐに見出すようにした所、効果100%多くの人達の間ですぐに見出す事に成功した。S-ro Walter はエス語は餘り知らず、爲めに吾々は獨逸語、英語(吾々の英語や獨逸語は物賣の支那人の傍にもよらぬが)を用ひ、それにエス語も混ぜて話をした。然し Walter 氏は私にしみじみと云つてゐた。『異鄕に來て友達を見出す程うれしい事はない。これから友達にも勸めて大いにエス語をやると。』と云いながら私共に Das leichte Esperanto とエス語辭典を示した。

(K. Kanĵa kaj Itoi 氏報)

各地報道

【横濱】 ★横濱エス協會——伊勢佐木町有隣堂階上で毎木曜日夜行はれる協會定例會 Verda Jupitero は毎回好成績を收めて行くが7月27日には城戸崎益敏氏の御來訪をうけ種々敎へられる所が多かつた。猶當協會へ加入されたき方は事務所神奈川區平川町83保坂成之方本會宛御報下さい。

★女子グルーポ誕生——5月6日初等講習に引續き行れた YWCA 女子中等講習は7月14日終講者5名を出して目出度く終了。追而16日同所に aparta kunsido を開催し YWCA 中心の virina grupo を創設する。現在の會員數は8名である。猶女子グルーポは22日 YWCA に tekunsido を開催し講習に盡力した YWCA-anoj の勞をねぎらひ併せて grupo の運動方針につき懇談、次の事を決定。研究會=毎火曜(第一日躍直後の火曜を除く)。YWCA にて 18.5—20時。會話會=第一日曜矢住氏宅にて 13.5—15時まで。役員=矢住みきの(指導)、坂本忠子(會計、通信)、安部美枝子(記錄)。事務所=神奈川區平沼町4の151矢住みきの氏方。(協會佐久間謙二氏報)

【仙臺】 仙臺エスペラント會 8月4日、日進堂で、眞夏の夜の猛暑を集つた同志は5人、他のふるはなくなつた會の言ひわけと同じだが、だんだんもりかえして行こう。當日の出席者德永、庄司、高橋、菅原、島貫。◆9月例會豫告=1日及15日19時から、新傳馬町日進堂喫茶部で、ザメンホフ讀本輪讀、(會場變更やるやもしれず、出席希望者は事務所まで問合を乞)。

【盛岡】 盛岡エス・ロンド——學會會員及び『エスペラント』誌讀者九名にて新しく盛岡エス・ロンドを設立。毎水曜夜、市内内丸井川醫院内にて研究會開催中。近い中に講習會再會の豫定。

【秋田】 ★横手エス・クルーボ——今度内容一新のため會合を開き去る4月24日會則制定。4月30日來毎週土曜日東海林源吉氏と小生と講師として會員11名に對し講習致してをります。最初は警察から取調等あり困つたが今はスッカリ了解された樣である。(平福愼藏氏報)

【北海道】 夏期エスペラント學校——前々號報道のエス普及會北海本部主催の上記學校は8月8日の通知によれば既に26名の參加申込者あり。講師としてはヨセフマヨール(エス語史とエス語運動)、渡邊隆志(語法)、中村久雄(譯讀)、上野隆司(作文)、増田亮平(會話)大瀧悦子松浦保子(特別講座)の諸氏。

【小樽】 山部に於ける Esperanta Hejmo に參加の爲め、來道のヨセフマヨール氏は水害にて線路不通の爲め、小樽に下車。小樽のサアミデアーノイは茶房ブラック・アイに歡迎會を催はす。會する者約20名。尙當夜の珍客は普及會の中村氏の勸めにより、再びエスペラントの學習を始められた小樽高等商業のロシヤ語敎師スミルニツキー氏であつた。そして Rido, Ŝerco がテーブルを越えてハンガリー人から白系露人へ、ロシヤ人から、日本人へと、近來にない樂しい會合であつた。

(小樽エス倶樂部報)

★帶廣エス會の原田三馬氏は外國人とエス語によつて交換した雜誌、案内記等を8月12,13兩日十勝毎日新聞後援の下に藤丸デパートで個人展を開催したと。(十勝毎日新聞記事による)。(寫眞次號掲載)

先般修學旅行の途次各地エス會を歴訪した苫小牧工業學校の同志

【富山】 去る四月展覽會以來甚だしくmalvigla だつた**富山エス會**では八月一日晩宮市大丸食堂別室に於て富山エス會强化座談會を開き下記の如く決定して、今後の更生强化を誓ひ、機關誌 SPRONO も近かく復活、各方面に Vigla な活動を開始して、membroj 獲得に力める事になつた。◆會話社交會：宮市大丸食堂別室、毎月 1, 15 日晩七時より。毎回當番幹事を定め、當番幹事は豫め temo を用意し、之が Paloradeto を中心として、司會す。會費月額50錢。◆研究會：毎週火、金曜日、午後8時より、於市内八人町魚谷方。當分プリントにより駒見文吉氏指導。◆事務所變更：猶會事務所は下記に變更せり。富山市今木町 56 余川久雄方。（富山エス會報）

【金澤】 **★金澤エス會** —— 初等講習＝8月10日より10日間毎日午後7時—9時。講師瀨川重禮、清水順吉、用書小坂氏講習用書、會場縣立圖書館後援石川縣圖書館協會、會費1圓（用書共）。講習成績は次號にて報告す。◆研究例會＝昨秋以來休會のところ今回特に縣立圖書館々長中田邦造氏の了解を得て同館にて9月より毎週1回開くことになつた。

★金澤第一中學校エス部——多年幾多の最も良き同志を送り出した本校では熱とねばりある同志の本校教諭内田雄太郎氏去られし後も同氏の開拓せる本校エス部では現在なほ五年生關昇君外30名の部員が四高生瓜生君（本校出身）指導の下に毎週2回不斷の研究を續けている。東大生淸水氏（本校出身）の暑休歸省を利用して來學期早々「カルロ」の指導を受けるはず。因に校友會エス部費を以て Esperanto を創刊號より購讀している。通信は金澤市縣立金澤第一中學校々友會エス部宛のこと。部長山本協一教諭。（桝野助次郎氏報）

【長野】 **★松代商業學校におけるエス初等講習會**——5月30日より1週間毎日15-16時。同校圖書室にて、講師栗林亨氏。用書「初等講座」。受講者生徒5名外は先生方。（この報道他の調査關係のものと同封のため遲くなり相すみません——編輯部）。

★松本エスペラント會——Parola Metodo の大家安井義雄氏がこられ本會の講習を gvidi された。講習は異常の成功裡に終了した。自分は Par. Metodo には初め疑問をもつてゐたが安井氏の巧妙な指導法によつて會員一同實に愉快に學んだ。自分は 10 回以上も講習を gvidi したが今回程輝かしい成功を收めたことは始めてである。（島津德三郎氏報）

【京都】 **京都エス聯盟**——6月、7月、8月15日夜スター食堂にて例會開催。毎回 paroladoj, kantadoj 等ありて興趣盡きず。◆9月例會豫報——15日夜7時よりスター食堂出町支店にて開催。數氏の研究發表、新刊批評等ある筈。在京同志の出席を期待す。

★平安エス會——寺町夷川上ルカニヤ書店内に毎土曜夜8時より研究會を開く。面白き教材毎週配布。有志の參會を歡迎す。

★大會委員會——10月下旬京都市へ行幸あらせらるべきにより、緊急協議の上大會日程を變更に決定（別項參照）。諸準備着々と進行。

（平安エス會報）

★前號一部既報の如く京都帝大エス會を中心とする „**Verda Kankro**“ 會は **Somera Hejmo** を天の橋立傘松下日の丸旅館に開催、ヨゼフ・マヨル、服部享、川村信一郎、宍戸圭一の四名參加、七月二十日より八月三日まで naĝ-, ekskurs-, leg-, verk, poezifabrik-, diskut- kaj babiladoj 等のほか、新刊 „La Sorĉistino el Kastilio“ の共同批判をやつた、偶々隣室には eksgermanino S-ino A. M. の滯在するあり、internacia atmosfero のうちに愉快な二週間を終へ今後の力をそなへた。

【龜岡】 **エス普及會本部**——夏季特別講習會を常時講習所及び天恩鄕保育園にて開催。毎日四時間或は六時間、初等科、中等科にわけて擧行、短期間にて終結す。講師中村、鈴木、桂の諸氏。◆天恩鄕內長期講習會開催、講習生全部で廿名。講習生初等科、新氏、中等科上村氏。◆七月四日より十日間三重縣下四日市にて講習會開催。會場は皇道大本四日市支部、講師は普及會本部新幸守氏。受講者多數にして皆熱心なり。◆七月十五日より桑名にて講習會開催。講師は四日市の講習を了へた。新氏、主催者は皇道大本桑名分院。受講者十名、皆熟心なり。

雜誌週間を

エスペラント宣傳に利用

——同志諸氏の御協力を乞ふ——

エスペラントを宣傳するためには，われわれが，できるだけ多數の機會を有効に利用する必要のあることは，いふまでもございません。この意味で，本會では，この九月に，日本雜誌協會が，雜誌普及のために，大々的に擧行する「雜誌週間」を積極的に利用し，エスペラントの宣傳に劃期的効果を收めたいと思ひます。しかし，それによつて，十分に良好な成績を擧げるには，同志諸氏の熱烈な御協力に俟たなければなりません。

「雜誌週間」は，我が國最初の試みで，九月七日から二十日まで三週間，日本雜誌協會に加盟の，各種雜誌發行所，取次店，及び全國各地の書店が一致して，各階級の人々に呼びかける企てです。從つて，いづれも，新領域の開拓に全力を注がうと秘策を凝らしてゐます。

本誌の姉妹誌「エスペラント」は，エスペラントの街頭進出を目標に，損得を度外視し，財政的に危險の多い書店賣りを開始したのですが，幸ひ，本會會員その他多數の同志諸氏の精力的御支持により，豫期以上の好成績を擧げ，一般大衆にエスペラントの存在を印象づけるといふ，第一の目的をも達しつつあります。しかし，まだまだ，それは比較的といふだけであつて，滿足の域には，遙かに及びません。「エスペラント」誌の財政的基礎の確實を期するためのみについて言つても，最低，現在數に倍する購讀者の獲得が必要です。況んや，第一の目的を貫くためには，更に數倍の努力を必要とします。

そこで，幸ひ，同志諸氏の御贊同を得ますならば，この「雜誌週間」には，全日本エスペランチストの總動員により，「エスペラント」誌の讀者網を一擧に擴大し，それによつて，まづ，全國の書店に，雜誌「エスペラント」を十分に印象づけ，ひいて，その店頭を通じて，一般讀書大衆の注意を一層喚起するやうにしたいと存じます。

その目的で，本會では，同期間中店頭にある十月號には，挿繪多數入りの，美しい別册附錄「エスペラント，その概要及び學習法」をつけることにいたしました（定價は普通號どほり20錢・送料1錢）。

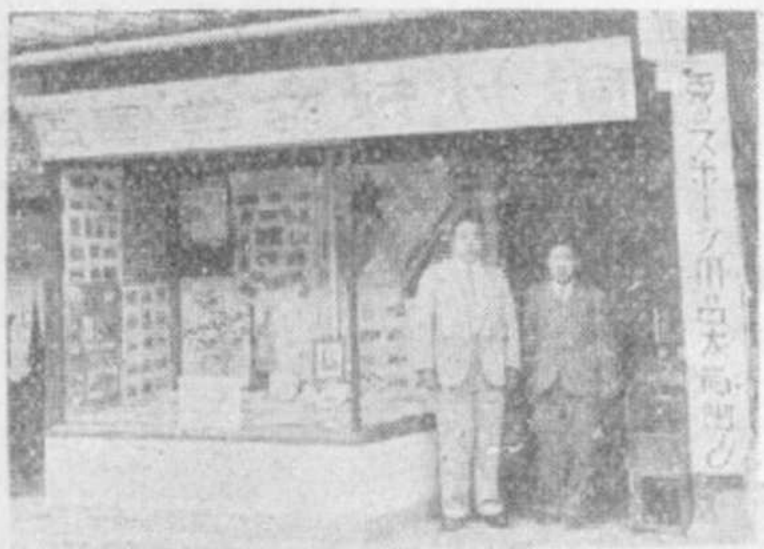
本會の意のあるところをお察しの上，本會會員諸氏は勿論，その他全國の同志諸氏はどうか十分御援助くださいますようお願ひします。

就きましては，下記のうちいづれかの方法によつて御助力くだされば，ありがたく存じます。勿論三方法全部お用ゐくだされば，この上のよろこびはございません。

1. あなたの御友人にすすめて，「エスペラント」の九，十月號を，店頭で買つていただいてください。

2. あなた御自身で，店頭で，「エスペラント」をお求めください。二册以上，お買求めになつて，御友人へもお贈りくだされば，一層うれしく存じます。萬一，最寄りの書店に品切れ等のばあひは，取寄せるよう，おいひつけください。「エスペラント」は，東京堂，東海堂，北隆館，大東館の四大賣捌店で取扱つてゐます。

3. あなたの御友人のエスペランチストの住所氏名を多數お知らせくださいませ。本會から，見本誌と勸誘狀をお送りします。



【福知山】 5月25日から6月10日迄當地桐村好文堂店頭にてエス展覽會開催。この寫眞がそれです。主催**福知山鐵道エス會**（寫眞右が書店主。左村田氏）。

【大阪】 **★大阪 Esp. 會** 例會＝毎週火曜大江ビルで Zamenhofa Legolibro 研究。第三火曜は特に會話會にあて Trapezo で。例會では次の特別講演等があつた。——7月11日 R. O. 7月號合評、伊藤幸一氏「Esp. tendado の計畫」。7月18日會話會 Temo "Mia moknomo." 7月25日「エスペラント」友の會、Nordolando 歌練習、進藤靜太郎氏 "Impresoĵ pri Universala Kongreso en Budapeŝto," 自己紹介。8月1日黒崎誠氏 "Pri presarto (fotografa litografo)"（實物で解說）、辻重倫氏「Baghy の "Danĝera Vojo"」。8月8日 R. O. 8月號合評、川村信一郎氏 "Pri somera hejmo en Amanohasidate." 8月15日會話會、進藤氏 Pariza Kongreso の John Merchant の開會演說朗讀。■委員會＝8月4日例會豫定其他協議。■六甲登山＝7月16日同行7名山小屋に一泊。

■大阪 Esp. 會九月例會豫告

每週火曜午後正7—9時 會費3錢）大江ビル（堂ビル横東入一丁）—— 第三火曜は特に會話會で Trapezo （平野町御堂筋）通常では Zamenhof 讀本語法研究の外次の如き特別豫定あり——9月5日＝R. O. 合評。9月12日＝總會委員半數改選。9月19日＝會話會、池川淸氏 "Eŭropano kaj japano." 9月26日＝黑田利弘氏 "Pri fervojvagono."

★新星會——從來每週一回木曜日の例會に Z 讀本の輪講作文の練習、土曜日に會話會を熱心な同志に依つて續けて來たが、7月から例會を土曜日に變更輪講、作文の練習を暑中期間一時休み主として會話の練習に努めて居る。◆7月15日土曜日夕、神戸ブラジル、カフェーに於て**神戸エス協會**主催同志歡迎會に招待され本會より7名出席、久振りに和やかな同志愛に滿ちた一夜を愉快に語り合つた。◆8月6日、日曜日正午より近郊の香爐園海水浴場暑い半日を水に戯れ唄に踊つて遊ぶ、參加者7名。◆9月の豫告＝下旬頃心齊橋明治製菓3階にて神戸、岸和田の同志を招き秋の Esp. の夕を開催一般の多數の參加を歡迎す。（記錄係　濱本氏報）

【松山】 **★田代晃二氏初等講習行脚**——7月16日—26日まで松山市講習生50名の豫想、7月28日—8月1日郡中町講習生20名の豫想、8月2日—6日北條町講習生 0名の豫想、7月28日—12日宇和島市講習生30名の豫想、8月14日—20日川の石東洋紡績工場講習生100名の豫想、松山エスペラント會で統轄、今後大いに聯絡して伸びよく。

★松山エス會中等講習——今迄の會話會の人々及び初等講習の人々を合して約50名は、8月初より石黒氏の「基礎」を用い、村上氏指導の下に會話、文法等の研究に入る。Novaj batalantoj が增すことを喜こびたい。何れも、年末迄には自由に使える樣になりたいと熱心に努力中。每週火曜、金曜夜。

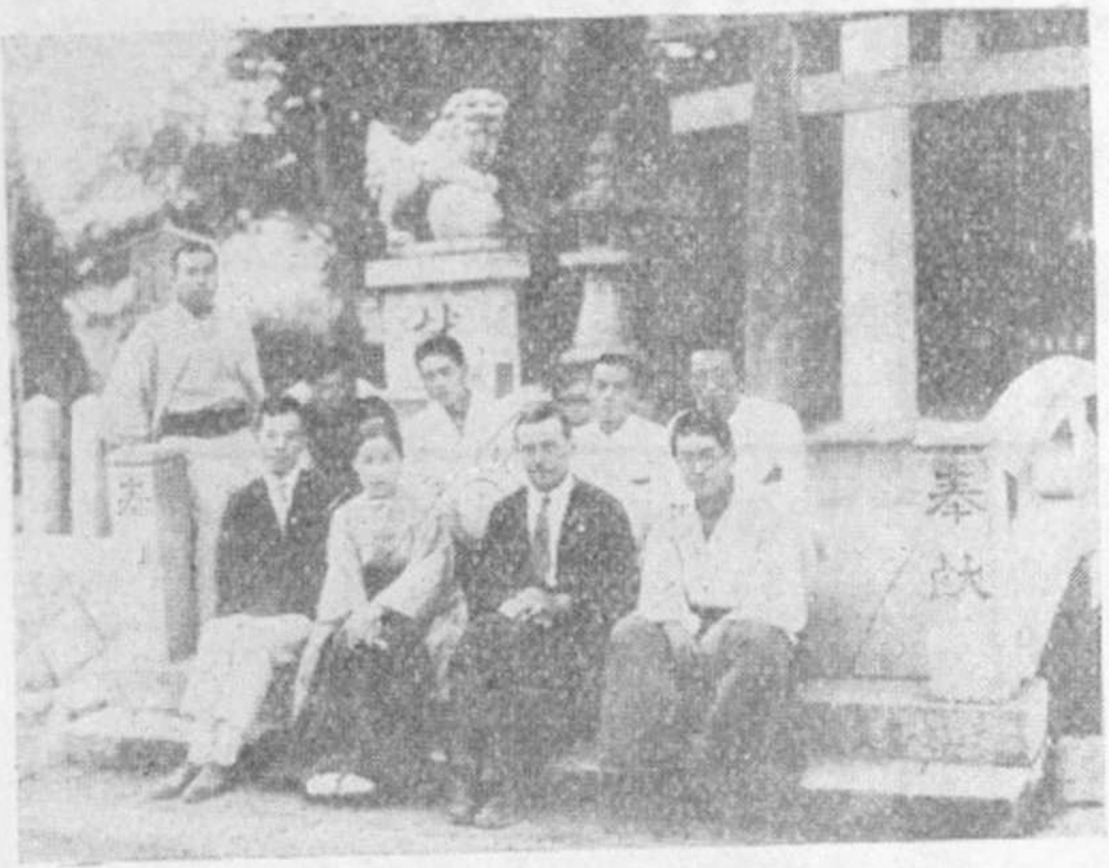
■伊豫富士の名ある桃の名所興居島に8月6日ピクニーコの豫定、和船を借受け梅津寺海水浴場より綠星旗誇らかに乘り出す筈。參加者25名。

★向井書店エスペラント部新設——松山エス會設立當初より我が運動に好意をもつていた港町向井書店は、講習の立看板申込受付等を引受けてくれ、更に村上、遠藤、丹下諸氏の協議の末、同書店エスペラント部を設け、書籍の取次等を一手に引受けてくれることになつた。同店諸氏の好意を謝す。

★國際語エス研究所——音樂用語、地質學用語等の調査研究に努力中、各同志の研究日に月に厚く、遠からず相當の進出を見るであらう。（以上松山の項全部吉田謙三氏7月下旬報）

【福岡】 **★福岡エス倶樂部**——7月23日宮崎エス會の渡部毅氏來福、恰も同日宮崎より再び當市へ轉勤の堀內恭二氏も到着され、市內見物の後新三浦にて同志交歡の宴を催す。◆講習は引つゞき每水曜日水上閣にて開催中、用書 Ezopo. 講師堀內氏。

【福岡縣・京都郡】 **シヤコ・エス會**——ハンガリヤの同志 Fedorĉak 氏は去る7月26日午後來訪鮎川氏宅滯在同日夜某食堂にて會食彼氏特有な美聲で色々な歌を歌われ愉快裡に散會。28日杉下氏の案內で千佛鐘乳洞見物後杉下氏方に行き29日例會に出席して會員を喜ばせ高本氏の主催で杉本氏を入れ三人で會食一日單身簑島を見物。8月2日次の記念寫眞撮影3日又單身にて耶馬溪見物4日午後鮎川氏宅歸着5日午前門司に向つて出發す。



【寫眞說明】右より〔前列〕田中顯道、Fedo ĉak，別府キリノ、鮎川常基、〔後列〕稗田好男、南德雄、猪本市郎、中村義彥、杉下瓢の諸氏。

科學とエス語

★旣報『早稻田電氣工學會雜誌』第 14 卷第 6 號には高木、大木兩氏の電氣工學英エス和術語集第三がでゝゐる。

★電氣雜誌『OHM』には旣に永く「各國語欄」にエス語記事がでゝゐる。エス語の欄は大體小坂狷二氏が擔當されてゐる。第 226 號（8月）には「關東防空演習の燈火管制」の記事がでゝゐる。（記事はすべて OHM 編輯部の指定による）。

★照明學會雜誌第 17 卷第 6 號「文献紹介」欄に東京電氣の黑澤氏の手によつて Eugen Wüster の『電氣工學における言語の國際標準化（並に物理學の單位及び量に關する考察）』の譯文が掲載されてゐる。

地方會機關誌

★**La Lumturo**（京都鐵道會）（14 號）。會報。

★**Verda Aero**（淺草エス會）4 號。Aer—gaja rondo（五十嵐）、S-ro J. Major（石黑喜）、Gardhundo k. lupo（中島）、Vivu pro amo（中村）、Atendu Momenton（丹羽）、Pri neologismo（高部）、Utoplo（石黑捷）、En la lito（鎌田）。

★**La Verda Stelo**（ミヤコ・エス會）7 號。Senorda Skribaĵo, Lasta intervidiĝo (Aigaŭa) 其他。8 號。Ĉio okazas en la mondo その他の笑話の對譯詳註。附錄として點字の ABC あり。

★**Intersteno** 6 號、松下氏譯（完）。外速記文。

★**FER**（東京鐵道エス會〕。報告のみ。

★**Bulteno de N. E. S.**（名古屋エス會）。1號。

聯盟維持員會解散に就いて。エスとメートル法（由比）。小學校での國際敎育とエス（松本）。Plej Bona Propagado（竹中）。

★**Intersteno**（7 號）。Kunowski 科學並に藝術としての短書法序文 深井氏譯）。日本語急速用速記（大場）その他。

★**La Norba kruco**（渡邊氏個人誌）（5 號）公式水理學 1, 修學旅行思出等。

★**Semanto**（5號）（宮崎）。醫學とエス（杉田）。Arbareto より。語美香娛から（魯）。

★**Verda Haveno**（5 號）（横濱）。初等講習を終へて（吉田）。再歸代名詞 si について (Tameie) 其他。

★**La Lumturo**（15號）（京都鐵道）會報。

★**Nova Stelo**（7 號）Ni utiligu nian bonan ŝancon! (Hamamoto)。Fremdulo (Maki)。Iluzioj por estonto (Takeuĉi)（8 號）El verda turo. Esp-n al amaso.

★**La Aŭroro**（福岡）（2 號）Albinismo en Holoturioj（大島博士）。所謂非常時の中立エス團體の任務（清原）。九州大會記等。

★**La Verda Insulo**（臺南）（1 號）。發刊祝辭（廣瀨、恒藤）。類語（暐星）。英語とエスの問題（西村）、新語熱に反し（重栖）。單語暗記法（仲々面白い試みなり）。會報にかへて（王雨鄕）。印刷鮮明優美。內容 interesa である。

★**La Verda Studento**（早大）（2號）。國語愛（勝俣敎授）。何故エスは勝利か（吉井譯）la Mokrido al liberalistoj (Nakamura), Eltrovoj (Takagi)。エス運動分化論提唱（池川）。短詩七篇（鄭）、辭書にない單語（神田）其他。

★**聯盟通信**（19 號）（鐵道）。

★**La Dezerto**（東京千住エスクラブ）（1 號）。卷頭言（重枝）。笑話。外國通信。エスを省みて（荒川）等。

★**La Informilo Antaŭkongresa**（札幌エス會）。

★**Bulteno de Kurso**（福知山鐵道エス會）。

★**LA SEMISTO**（1 號）（中國厦門泉州世界語學會）。泉州エス運動小史其他。

★**Ruĝa Mortelo**（IPE 日本支部）。

★**聯盟通信**（鐵道）（22 號）この號から菊版16頁活版印刷になつた。ザ博士の國際語思想（小松）。溫故知新（久保寺）。Estimataj esp-istoj（大谷）。田中、宋、大場、萬澤諸氏のエス文其他。（23 號）出でよ pioniroj（長谷川）。esp-isto の覺悟（伊藤）。初學者雜感（大谷）、講習を了へて（野上）。小松、宋、黑田、靑木の諸氏のエス文。其他。

★ **La Lumo Orienta**（佛敎エス聯盟）（4-6 月

號) Koncepto de Vedo (Kanĵa)。食事五感 (エス文 —— 柴山)。Budhisma Terminaro。Raporto.

★Verda Stelo (9 號)(ミヤコエス會) 大本と私。故山田稔氏(田中國)御挨拶(田中顯)北九州エス運動追憶(中西)。

★エスペラント文學 (第4號)(フロント社) 八月の話題(下村)、Kion signifas la vorto «direkto» (谷本)、彼は何お批判すべきであつたか(三宅)、私の作文方針(川崎)、Respondoj al respondoj (下村)、反譯實驗室第1回(中垣)、古典文學への一顧(大野)、小坂«エスペラント文學»について(川崎)、Bulteno de SEL (3), Fabaloj de Ezopo (中垣)、Kabano sur la monto (田畑)。

鐵・道・と・エ・ス

【聯盟本部】 8 月の主要指導條項: 本年の大會開催期日の決定を見たのを機會として「エスペラント大會の意義 を明らかにし社會狀勢に卽した認識を以て大會に參加すべき事を指示してゐる。聯盟通信8月號に「Esp-istoの覺悟」と題した論文がある。

【東京】 炎暑に拘らず全事業を續行。研究會は中等講習終了者を加へザメンホフ讀本により出席 -0, 月例會は機關誌の批評及會の組織立に就て論議數時に及ぶ。機關誌 FER 月2回發行。逗子海水浴場に設けたFER水泳部大好評を博す。夏季特別研究會は7月末より週1回用書 Kial venkis Esp. により開催中。出席 8。會員中の有志を募り毎月小額を積立一泊旅行會をなす事に決定。Nova K· 一般公開の新宿明菓に於ける火曜 18.30 より2時間は夏期中特に遠來の客にて賑ふ。

【吹田】 毎火曜ザメンホフ讀本の輪講會出席 7。

【京都】 炎暑中は不定期にかルロの輪講會を開く。會代表長谷川氏は福知山、敦賀の同志と往復して連絡をとり努力中。會員垣內氏は29ケ國に206人の文通者を持つて居りしかも確實に返事を出してゐる。

【桐生】 目下會員は獨習の狀態にあるが量より質を目指し確實なる會員を作る事に努力中。

【福知山】 8 月中は會合は休止。各自相應の勉學を續けてゐる。Heroldo の交通廣告により毎日5通位通信が來る。美麗な繪ハガキ等をクラブ理髮室に陳列。效果頗大。

【盛岡】 市內の同志と協力勉學中。

★守隨壽子夫人の訃 學會評議員守隨一氏令夫人は七月より微恙臥床中の處8月19日忽焉として御逝去されました。昨年御結婚後僅か一年にして心の友を失はれた夫君及び御家族御一同樣に對し衷心から哀悼の意を表明致します。

(Daŭrigo de p. 234)

輕蔑などはしません，だが眞似するわけにはいきません。

41. Ĉu **neniu** infano **povas** veni ankaŭ al la balo? (FI 18)

子供は誰も舞踏會へ行つちや悪いのかしら。

42. Kutiminte je la elparolado latina, li **ne povis** akcepti la vortojn. (LR 16)

ラテンの發音に聞き慣れてるので此等の語を受入れ兼ねた。(li devis ne akcepti)

43. Oni plu **ne povas** dubi, mi vidis tra la truo de la seruro. (GD 29)

もう疑ふ餘地はない (Estas neeble plu dubi) 鍵孔からおれは見たのだ。

學會のマーク圖案投票成績發表

本誌3月號で一般の御投票を願つた。その結果は次の如くです。(3月號79頁番號を掲げそれに得點を附しました)

1. 180 點。2. 151。3. 176。4. 155。
5. 245。6. 137。7. 169。8. 135. 9. 133。
10. 257。11. 160。

卽ち一等は10番(得點257)です。その考案者は大阪市東區南久太郎町1の16 松谷方林忠良氏です。(猶詳細次號に)

【編輯後記】 ★Lit. Mondo 誌の特派使節 Lejzerowicz 氏の來朝は近來稀有の快報。地方會各位の御援助をまつ。★ata-ita 論戰今月休載。★石黑氏近著の批評は嚴し過ぎるといふ人もあるそうな。があれは「廣告文」と「實物」を見比べて廣告文の是正のつもりで書いたものにすぎぬ。あの「廣告文」がなければあゝいつた批評が産れなかつた筈。「實物」をみて廣告文と批評とを讀み比べてもらへば評者が事實をまげて書いてをるかどうかは判つてくれるだろう。本號石黑氏の辯明中「索引」の事全然評者と考へ方がちがふが今はのべぬ。(岡本)

エスペラント

ESPERANTO-LERNANTO

★ 九月號重要內容

アンニイとモンマルトル（紹介）……青島友美
危機・曙光（初期運動史）……伊藤巳酉三
エスペラントの家の想ひ出……井上萬壽藏
Da（やさしい文法）……小此木貞次郎
接續詞のいろいろ……三宅史平
冠詞（文法特殊問題）……小坂狷二
日本人の住所氏名の書き方……石黒修
作文練習帳（和文エス譯指導）……多羅尾一郎
シラーボの切り方……
質疑應答……岡本好次
五階の戀愛（對譯詳註）……城戸崎益敏
ゆく秋（エスペラント詩譯註）……松葉菊延
庭の千草（樂譜附エス譯唱歌）……
笑話・テンボーダイ・讀者欄その他……

一部二十錢・送料五厘――見本切手**十錢**
一年分**二圓三十錢**・半年分**一圓二十錢**

全國書店にあり、賣切の際は直接學會へ

東京市本郷元町一丁目　財團法人　**日本エスペラント學會**　電話小石川5415番　振替東京11325番

九月十日出來

新刊

エスペラント文藝讀本

…第1輯 スラヴ篇（小坂狷二氏編）…

敎科書版（四六判 70 頁）
携帶版（瀟洒な三五判）
定價各 25 錢・送料 2 錢

ツルゲネフ「散文詩」、**プーシュキン**「吹雪」、**ゴーゴル**「檢察官」、**アンドレーエフ**「赤笑記」、その他**シェンキェヴィッチ**、**トルストイ**、**コロレンコ**、**チェホフ**の短篇或ひは長篇の拔萃等八篇。すべてスラヴ文學の珠玉の逸品。やゝ高程度の中等講習會の敎材、或ひは研究會の資料として最も興味多いもの。卷末に註を添へてある故獨習用にも適し、讀物としても推奬することができる。讀者の便を計り、四六判の敎科書版と、瀟洒な三五判の携帶版とを作りました。御註文の際はいづれか御指定下さい。御指定なきばあひは適宜に取計らひます。

――**學會會員**の**九月末日**までの註文に限り**特價 20 錢**――

第 2 輯　**フランス**篇（九月中に刊行の豫定）――川崎直一氏編
第 3 輯　**シェクスピーア**篇（十月中に刊行の豫定）――
以下**ゲーテ**、**シルラー**篇、**中歐**篇、**原作**篇等續々刊行の準備中。

東京市本郷元町一丁目　財團法人　日本エスペラント學會　電話小石川5415番　振替東京11325番

必讀書特賣

學會會員へ犧牲的廉價提供

ザメンホフの著書その他の名著良書
今年中の御注文に限り定價の一割引

我が國エスペランチストの讀書奬勵の意味でザメンホフの著書の大部分及びエスペランチストが必ず讀むべき古典的名著，學習上特に重要な良書等を多數選擇して特價で提供いたします

しかし現在の定價が**相場はづれの廉價**で（定價は 1 fr. fr.＝約 16 **錢**の計算。現在の相場 1 fr. fr.＝20 **錢**見當。）從つて，かうした提供は眞に**犧牲的奉仕**で，全部が殆んど**原價なみ**で，中には**原價以下**になるものもございますから，**下記條件は特にお守りねがひます。**

洋書特賣規定

1. **資格**　特典を受けるものは學會の會員（維持員）に限る。
2. **期間**　1933年7月1日から12月31日まで。
3. **割引率**　學會取次洋書目錄（7月1日改訂）中★印を附けたものは各定價の一割引。
4. **册數**　一種類につき期間中一人一册に限る。但し種類に制限はない。
5. **注意**　a. 爲替相場に重大な異同が生ずると期間中でも豫告なしに規定を變更す
   b. 學會支部からの註文は從來の規定を適用せず，定價の一割三分引とする。但し註文者（勿論學會會員に限る）の名を明記すること。
   c. 1932年11月1日訂正圖書目錄記載の特典は6月30日限り徹回する。

特價提供書の一部。 **Fundamenta Krestomatio; Marta**（各定價 2 圓 40 錢；**特價 2 圓 16 錢**），**Fundamento de Esp.; Hamleto; Lingvaj respondoj**（各定價 1 圓：**特價 90 錢**），**Naŭlingva Etimologia Leksikono**（定價 3 圓 90 錢：**特價 3 圓 51 錢**），**Kompleta Gramatiko**（上製：定價 5 圓 10 錢；**特價 4 圓 59 錢**；並製：3 圓 90 錢；**特價 3 圓 51 錢**），**Jarmiloj Pasas**（上下定價 15 圓；**特價 13 圓 50 錢**），**Per Balono al Poluso**（定價 9 圓：**特價 8 圓 10 錢**）その他多數。

——**新版圖書目錄は切手 2 錢封入**お申込みあれ——

東京市本郷
元町一丁目
財團法人　日本エスペラント學會
電話小石川5415番
振替東京 11325番

特典多き學會會員になれ!!

會費：年〔普通會員〕2圓40錢〔正會員〕3圓

SCIENCA GAZATO 特價購讀者追加募集

,, Scienca Gazeto “ の特價購讀者を7月號で募集いたしましたところ忽ち定員の25名に達し、遠隔の地の方は卽時お申込みになつた方もお斷りするのやむなきに至りました。これは大變お氣の毒なことと存じましたので、發行元と交涉の結果、更に30名限り特價のお申込みを追加受附けることに致しました。又もや滿員にならぬうちに卽刻お申込み下さい。

Scienca Gazeto の詳細については7月號海外報道欄を御參照下さい。

SCIENCA GAZETO 購讀料1年分 **1 dol.**（邦貨約4圓）

先着30名限り特價 購讀料1年分**2圓**

申込所 東京本郷元町・1 財團法人日本エスペラント學會 電話小石川5 16番 振替東京11325番

新着・再着洋書案内

Hurlu Ĉinio!

定價65錢・送料2錢

Tretiakov の戯曲。ヨーロッパの資本主義國家は、如何に我等の友邦を搾取しつつあるか。長江に錠泊する自國軍艦の庇護の下に横行する紅毛資本閥の暴虐を描寫し、「吼えろ、支那！」と、作者は叫ぶ。

Problemo de Internacia Lingvo

定價50錢・送料2錢

國際語に對する Drezen の論文集。ソヴエートの同志は國際語に就いて、どんな理論を持つか。著者が我々日本の同志の役割を主要視してゐる點を本書によつて知ることも必要であらう。露エス對譯。

Al la Nova Etapo

Ĵirkov, Drezen, Hohlov 等の言語小論集。
定價50錢・送料2錢

★Analiza Historio de Esperanto-Movado

Drezen 著、定價1圓60錢・送料4錢 學會會員に限り特價1圓44錢。

★Teorio de Esperanto 定價2圓40錢・送料4錢

Varankin 著、學會會員に限り特價2圓16錢

★Skizo Pri Teorio de Esperanto 定價1圓5錢・送料4錢

Drezen 著。露エス對譯。學會會員に限り特價9 錢

東京市本郷元町一丁目 財團法人日本エスペラント學會 電話小石川5415番 振替東京11325番

財團法人 日本エスペラント學會發行圖書

〔東京市本郷區元町1の13・電話小石川5415番・振替東京11325番〕

		價額	送料
エスペラント捷徑	最新最良の獨習書	上 1.00 並 0.50	各4
エスペラント講座	外國語を知らぬ人の獨習講義錄	0.50	4
新撰エス和辭典	語數豐富、譯語正確	上 0.[illegible]0 並 0.60	各2
新撰**エス**文手紙の書方	書簡百科辭書の觀、四六判370頁	1.20	8
エスペラント講習用書		0.30	2
エスペラント短期講習書		0.20	2
エスペラント初等讀本		0.30	2
エスペラント中等讀本		0.30	2
エスペラント童話讀本	西洋のなだかいお伽噺九篇	0.20	2
ザメンホフ讀本	全3卷、各卷 0.20（2）合卷	0.50	4
イソップ物語	脚註付、講習讀本並に獨習用に好適	0.25	2
エスペラント發音研究	エス語發音上の疑問を氷解す	0.30	4
エスペラント文例集	重要語720の文例1.00（6）**カード**	1.70	14
新撰和**エス**辭典	見出語數6萬、出典明示、印刷鮮明	印刷中	
點字**エス**文法と小辭典		1.00	6
エスペラントの鍵		0.05	2
エスペラントやさしい讀み物	笑話廿二篇を對譯詳註し興味横溢	0.10	2
愛の人**ザメンホフ**	エス語創案者ザ博士の傳記	0.80	6
リングヴイ・レスポンドイ	ザ博士の言語上の解答を蒐む	0.50	4
歐羅巴親類巡り	エス語のみでの世界旅行	上 0.95 並 0.85	各8
國語の擁護を論じて國際語に及ぶ	黒板博士の歴史的大論文其他を收む	0.20	2
言語學と國際語	スピリドヴイツチの新言語理論	0.70	6
佛說阿彌陀經	梵語からエス譯。漢譯對照	0.15	2
大學中庸		上 0.75 並 0.60	各4
孝經		0.30	2

エスペラント對譯詳註叢書

		價額	送料
1.	**マテオ・ファルコネ**	0.35	2
2.	**ハイネ**詩集	0.40	2
3.	魔法使	0.40	2
4.	代理通譯	0.40	2
5.	愛ある處神あり	1.50	6
6.	**レイモント**短篇集	0.40	2
	エスペラント童話集　「エス童話讀本」の對譯脚註篇	0.60	4

エスペラント文藝讀本

（教科書版と携帶版とあり指定乞ふ）

		價額	送料
1.	**スラヴ**篇	0.25	2
2.	**フランス**篇	（近刊）	
3.	沙翁篇	（近刊）	

（以下續々刊行）

エスペラント書き日本叢書

		價額	送料
惜みなく愛は奪ふ	有島武郎の傑作	上 1.00 並 0.75	各4
ベルダ・カルト	大朝懸賞當選五十年後の社會	1.00	4
中村精男博士遺稿	原作科學論文、文學作品の飜譯等	0.70	4
綠葉集	伊井迂著原作詩と詩歌俳句等の飜譯	0.80	4
骸骨の舞跳	秋田雨雀	0.40	2
倫敦塔	夏目漱石	0.15	2
グラシヤ		0.20	2
霧の中	山本有三	0.15	2
日本民族の起源		0.10	2
日本刀劔鑑		0.15	2
エスペラント年鑑	エス運動史、地方會名簿、運動のABC	0.20	2

——〔**詳細内外エス書圖書目錄二錢切手封入お申込み次第送呈**〕——

55圓＝8.50圓

A
E
L
A

見よ，この奇蹟的新廉價

6冊・2,000頁・55圓の書籍が

僅かに8圓50錢 (送料2圓)

今まで送料共21圓20錢で申込みを受けてゐたAELAの書籍が，その半額以下で，手にはいることになりました。

お申み方法

お申込みと同時に，

「國際返信切手券」70枚 (これで送料も含まれてゐる)

お送りください

――現金での御註文は從來通り17圓、送料4圓20錢）申受けます――

その他詳細な**内容説明書，規定，申込書等は 2 錢切手封入**お申込みあれ

今回 AELA 發行元と交渉の結果，「國際返信切手券」で支拂ふ路が開けましたから上記の通り「國際返信切手券」でのお申込みを受けることになりました。しかし，「國際返信切手券」は本來返信用にあてるものですから，當會で，取纏め數萬枚買入れることは不可能です。(郵便局では一度に百枚も賣つてくれぬ故)。それで，お申込者御自身でお買求め願ふことに致しました。詳細は規定中に説明致しますが，同券は1枚15錢（70枚で10圓50錢）づつで全國各地の一，二等郵便局で販賣してをります。また三等集配局でも申込めば取寄せてくれるはずです。

注意：「國際返信切手券」には郵便局の日附印が捺してないと無効ですから，お買求めの際は，お忘れなきよう，**左側**の圓に消印をお受けください。

締切は9月30日ですが，締切前にも隨時取纏めて送りますから，なるべく早くお申込みください。

東京市本郷
元町一丁目

財團法人 **日本エスペラント學會**

電話小石川5415番
振替東京 11325番

La Revuo Orienta——Monata Organo de Japana Esperanto-Instituto,
Hongoo-Motomaĉi I, TOKIO, Japanujo; abono internacia 5 svis. frankoj.

我國に於けるエスペラント普及・研究・實用の中心機關

財團法人 日本エスペラント學會

東京市本郷區元町一の一三
——【電話小石川（85）5415番—振替口座東京11325番】——

目　　的　エスペラントの普及、研究、實用

事　　業
- (a) エスペラントに關する各種の研究調査及其發表
- (b) 雑誌及圖書の刊行及外國エス語書籍の取次
- (c) 講演會講習會の開催及後援
- (d) 其他本會の目的を達成するに必要な事業

會　　費
- (a) 普通維持員 年額2圓40錢　(b) 正維持員 年額3圓
- (c) 贊助維持員 年額5圓　(d) 特別維持員 年額10圓以上
- (e) 終身維持員 一時金100圓以上

維持員へは　La Revuo Orienta（購讀料1圓80錢）を無代配布する他當會發行新刊圖書の割引等をなすことあり

入會手續　住所 職業 姓名（振カナ付）を明記し會費一年分を支拂へばよい

會則其他本會發行圖書及取次内外圖書
目錄は郵券二錢封入申込下さい

役員名簿　（五十音順）

理事長	大石　和三郎	同	藤澤親雄	同（同）	美野田琢磨
理事	秋田雨雀	同 醫博	望月　周三郎	監事	清水勝雄
同	井上萬壽藏	同	柳田國男	同	鈴木正夫
同 中大教授	川原次吉郎	同（常任）	上野孝男	同	堀　眞道
同 文博	黒板勝美	同（同）	大井　學	顧問 法博	穗積重遠
同 東朝部長	土岐善麿	同（同）	小坂狷二	同 子爵	三島章道
理事 醫博	西　成甫	同（同）	三石五六		

本誌講讀料（郵税共）

一　部	圓0.17	注意：學會維持員（會費2.40圓其他）には本誌を無代進呈。
半年分	圓0.90	
一年分	圓1.80	

本會振替口座番號
一般會計用東京 11325 番
基本金專用東京 32089 番

昭和八年八月二十五日印刷
昭和八年九月一日發行

東京市本郷區元町一ノ一三
編輯兼發行人　大井　學

東京市神田區三崎町三ノ一四六
印刷人　竹田佐藏
一區印刷所

東京市本郷區元町一ノ一三
發行所　財團法人日本エスペラント學會

昭和八年九月一日發行（毎月一回一日發行）
エスペラント研究雑誌ラ・レヴオ・オリエンタ第十四年　第九號

定價拾五錢（送料貳錢）